

# /// PARKSIDE®



## PADDLE MIXER PFMR 1600 E5

HR  
**MJEŠALICA ZA MORT I BOJU**

Prijevod originalnih uputa za uporabu

BG  
**БЪРКАЛКА ЗА БОИ И МАЗИЛКА**

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

DE / AT / CH  
**FARB- UND MÖRTEL RÜHRER**

Originalbetriebsanleitung

RO  
**MIXER PENTRU VOPSEA ȘI MORTAR**

Traducerea instrucțiunilor de utilizare original

GR / CY  
**ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΑΣ ΧΡΩΜΑΤΩΝ  
ΚΑΙ ΚΟΝΙΑΜΑΤΟΣ**

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 471947\_2407

HR / RO / BG / GR

**HR**

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

**RO**

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

**BG**

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

**GR / CY**

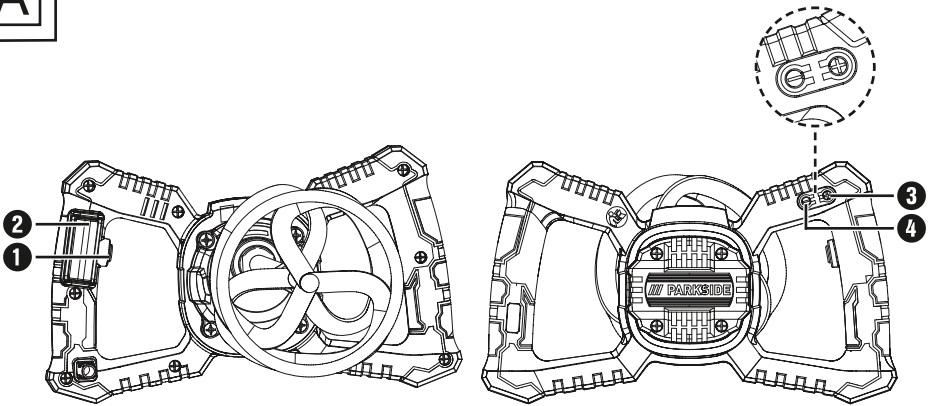
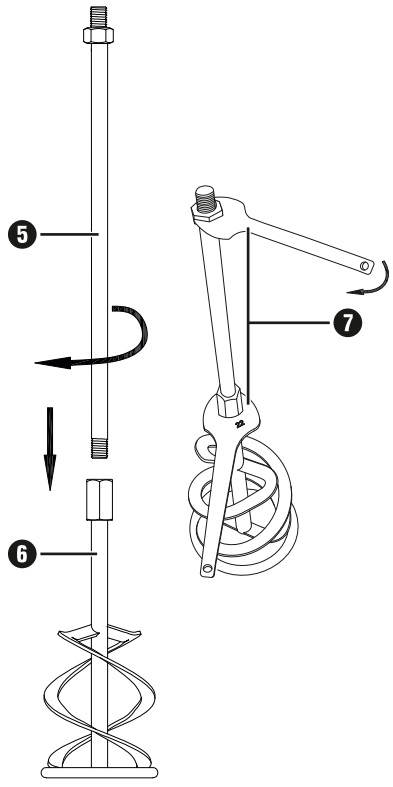
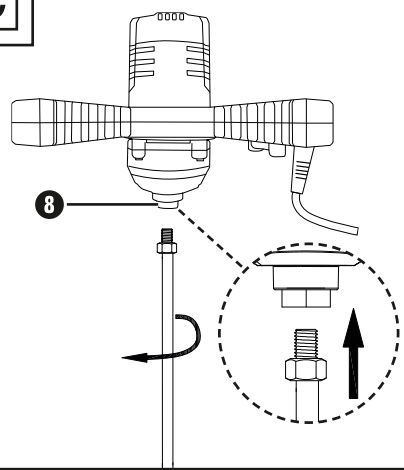
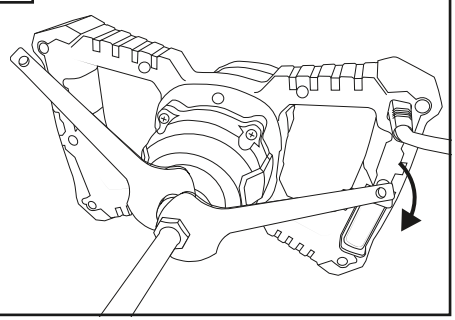
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

---

**DE / AT / CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

|          |  |          |    |
|----------|--|----------|----|
| HR       | Prijevod originalnih uputa za uporabu              | Stranica | 1  |
| RO       | Traducerea instrucțiunilor de utilizare original   | Pagina   | 11 |
| BG       | Превод на оригиналното ръководство за експлоатация | Страница | 23 |
| GR/CY    | Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας       | Σελίδα   | 35 |
| DE/AT/CH | Originalbetriebsanleitung                          | Seite    | 47 |

**A****B****C****D**

## Sadržaj

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Uvod</b> .....  | <b>2</b>  |
| Namjenska uporaba .....  | 2         |
| Oprema .....   | 2         |
| Opseg isporuke .....   | 2         |
| Tehnički podaci .....  | 2         |
| <b>Opće sigurnosne napomene za uporabu električnog alata</b> ..... | <b>3</b>  |
| 1. Sigurnost na radnom mjestu .....                                | 3         |
| 2. Električna sigurnost .....                                      | 3         |
| 3. Sigurnost osoba .....   | 4         |
| 4. Korištenje i rukovanje električnim alatom .....                 | 4         |
| 5. Servis .....  | 5         |
| Sigurnosne napomene za miješalice .....                            | 5         |
| Originalni pribor / dodatni uređaji .....                          | 6         |
| Preostali rizici .....   | 6         |
| Sigurnosne napomene specifične za uređaj .....                     | 6         |
| <b>Prije puštanja u rad</b> .....                                  | <b>6</b>  |
| Montiranje šipke za miješanje .....                                | 6         |
| Skidanje šipke za miješanje .....                                  | 7         |
| <b>Rukovanje i rad</b> .....                                       | <b>7</b>  |
| Uključivanje/isključivanje uređaja .....                           | 7         |
| Podешavanje broja okretaja .....                                   | 7         |
| Rad s miješalicom .....  | 7         |
| <b>Održavanje i čišćenje</b> .....                                 | <b>7</b>  |
| <b>Zbrinjavanje</b> .....  | <b>8</b>  |
| <b>Jamstvo tvrtke Kompennass Handels GmbH</b> .....                | <b>8</b>  |
| <b>Servis</b> .....  | <b>10</b> |
| <b>Uvoznik</b> .....   | <b>10</b> |
| <b>Prijevod originalne izjave o sukladnosti</b> .....              | <b>10</b> |

## Uvod

Čestitamo na kupnji vašeg novog uređaja. Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Upute za uporabu dio su opreme ovog proizvoda. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i svim sigurnosnim napomenama. Proizvod koristite isključivo na opisani način i u navedenim područjima uporabe. U slučaju predaje proizvoda trećim osobama predajte i svu dokumentaciju.

## Namjenska uporaba

Stroj je dizajniran za miješanje tekućih i praškastih građevinskih materijala kao što su boje, žbuka, ljepila, mort i slične tvari. Ovisno o konzistenciji materijala i miješanoj količini potrebno je koristiti odgovarajuću metlicu za miješanje s odgovarajućim djelovanjem. Stroj se smije koristiti samo za propisanu namjenu. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za oštećenja ili ozljede bilo koje vrste odgovara korisnik / osoba koja rukuje uređajem, a ne proizvođač. Imajte na umu da naši uređaji nisu namijenjeni za komercijalne, obrtničke i industrijske primjene. Ne preuzimamo jamstvo ako se stroj koristi u komercijalne, obrtničke, industrijske ili slične svrhe.

## Oprema

- 1 Prekidač za zaključavanje
- 2 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 3 Tipka +
- 4 Tipka -
- 5 Šipka za miješanje
- 6 Metlica za miješanje
- 7 Montažni ključ
- 8 Prihvatnik alata

## Opseg isporuke

- 1 Miješalica za mort i boju
- 1 Univerzalna metlica za miješanje (dvodijelna)
- 2 Montažni ključ (veličine 22 mm)
- 1 Upute za uporabu

## NAPOMENA

- Uređaj se smije koristiti samo s isporučenom šipkom za miješanje. Šipke za miješanje i proširenja drugih proizvođača nisu dopušteni.

## Tehnički podaci

### Miješalica za mort i boju

|  |  |
|--|--|
| Dozvoljeni napon                                       | 230 V ~ (izmjenična struja), 50 Hz       |
| Nazivna snaga  | 1600 W                                   |
| Razred zaštite   | II/□ (dvostruka izolacija)               |
| Nazivni broj okretaja u praznom hodu                   | $n_0$ 0–800 min <sup>-1</sup>            |
| Dimenzije šipke za miješanje (s metlicom za miješanje) | Vanjski promjer 138 mm<br>Duljina 582 mm |
| 6 stupnjeva broja okretaja                             | 300/400/500/<br>600/700/800 o/min        |
| Prihvatnik alata                                       | M 14                                     |

### Informacije o buci i vibracijama

Vrijednost buke izmjerena sukladno normi EN 62841. A-standardna razina emisije buke električnog alata obično iznosi:

### Vrijednost emisije buke

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| Razina zvučnog tlaka  | $L_{PA} = 86,5$ dB |
| Odstupanje            | $K_{PA} = 3$ dB    |
| Razina zvučnog učinka | $L_{WA} = 94,5$ dB |
| Odstupanje            | $K_{WA} = 3$ dB    |



**Nosite zaštitu sluha!**

### Ukupna vrijednost vibracija

|              |                                 |
|--------------|---------------------------------|
| Glavna ručka | $a_h \leq 2,5$ m/s <sup>2</sup> |
| Odstupanje   | $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>      |

## NAPOMENA

- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke izmjerene su standardiziranom metodom ispitivanja i mogu se koristiti za usporedbu električnih alata.
- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke mogu se koristiti i za uvodnu procjenu opterećenja.

## ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke mogu tijekom stvarnog korištenja električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebno ovisno o vrsti izratka.
- ▶ Pokušajte zadržati opterećenje na što nižoj razini. Primjeri mjera za smanjenje opterećenja vibracijama su nošenje rukavica prilikom uporabe uređaja i ograničenje radnog vremena. Pritom treba uzeti u obzir sve dijelove ciklusa pogona (primjerice razdoblja u kojima je električni uređaj isključen i razdoblja u kojima je uređaj uključen, ali radi bez opterećenja).



## Opće sigurnosne napomene za uporabu električnog alata



## ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ **Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, slike i tehničke podatke koji se nalaze uz ovaj električni alat.** Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduću uporabu.**

Pojam "električni alat" koji se koristi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električni alat s mrežnim napajanjem (s mrežnim kabelom) i na električni alat s pogonom na baterije (bez mrežnog kabela).

## 1. Sigurnost na radnom mjestu

- Radno mjesto držite čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredno i neosvijetljeno radno mjesto može uzrokovati nezgode.
- Električni alat ne koristite u eksplozivnom okruženju u kojem se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni uređaji stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- Djecu i druge osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata.** U slučaju nepažnje možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

## 2. Električna sigurnost

- Priključni utikač električnog alata mora pristajati u utičnicu. Utikač se ni na koji način ne smije mijenjati. Ne koristite adapterske utikače s uzemljenim električnim alatom.** Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice umanjuju rizik od strujnog udara.
- Izbjegavajte tjelesni kontakt s uzemljenim površinama kao što su cijevi, sustavi grijanja, štednjaci ili hladnjaci.** Rizik od strujnog udara veći je kada je tijelo uzemljeno.
- Električni alat zaštitite od kiše i vlage.** Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od strujnog udara.
- Priključni kabel ne koristite za druge namjene, primjerice za nošenje električnog alata, vješanje istog ili izvlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od izvora topline, ulja, oštih bridova i pokretnih dijelova.** Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.

- e) **Ako električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžne kabele koji su prikladni za uporabu na otvorenom.** Uporaba takve vrste produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom umanjuje rizik od strujnog udara.
- f) **Ako nije moguće izbjeći uporabu električnog alata u vlažnom okruženju, koristite fido sklopku.** Korištenje fido sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.

■ **⚠ OPREZ ⚠ UPOZORENJE:**

Mogućnost strujnog udara!  
Ne otvarati kućište proizvoda!

### 3. Sigurnost osoba

- a) **Budite pažljivi, pazite na ono što radite, i električnim alatom rukujte razumno. Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Samo jedan trenutak nepažnje za vrijeme uporabe električnog alata može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, nošenje sigurnosnih cipela s potplatima koji ne klize, zaštitnih rukavica, zaštitne kacige ili zaštite za sluh – ovisno o vrsti i namjeni električnog alata – umanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nehotično uključivanje uređaja. Uvjerite se da je električni alat isključen prije nego ga priključite na napajanje i/ili bateriju, prihvatite ili nosite.** Ako prilikom nošenja električnog alata prst držite na sklopci ili priključite napajanje uključenog uređaja, može doći do nezgode.
- d) **Alat za namještanje ili ključeve za matice uklonite prije uključivanja električnog alata.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata mogu uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neprirodan položaj tijela. Pobrinite se da čvrsto stojite i održavajte ravnotežu u svakom trenutku.**

Na taj ćete način moći bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.

- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu, široku odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montirati usisivač i sustav za prihvat prašine, morate ih priključiti i ispravno koristiti.** Uporaba usisivača može smanjiti opasnost zbog prašine.
- h) **Ne dajte se uljuljati u lažnu sigurnost i nemojte misliti da ste iznad sigurnosnih pravila za električne alate, čak i ako ste nakon čestog rukovanja upoznati s električnim alatom.** Nepažljivo postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

### 4. Korištenje i rukovanje električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte električni uređaj. Koristite električni alat prikladan za vrstu posla koji obavljate.** Prikladnim električnim alatom moći ćete bolje i sigurnije raditi u navedenom području.
- b) **Ne koristite električne alate s oštećenim sklopkama.** Električni alat koji ne možete uključiti i isključiti opasan je i treba ga popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju ako se može izvaditi, prije nego započnete postavljati uređaj, mijenjati pribor ili odložite električni alat.** Ova mjera predostrožnosti onemogućuje nehotično uključivanje električnog alata.
- d) **Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece. Osobama koje nisu upoznate s načinom rada električnog alata ili nisu pročitale upute nemojte dozvoliti da koriste uređaj.** Električni alat je opasan ako njime rukuju osobe bez iskustva.

- e) **Pažljivo održavajte električni alat i alate za umetanje. Provjerite rade li svi pokretni dijelovi uređaja besprijekorno i da slučajno nisu zaglavljani. Provjerite da dijelovi uređaja eventualno nisu odlomljeni ili da dijelovi nisu do te mjere oštećeni da ometaju rad električnog alata. Prije uporabe električnog alata oštećene dijelove dajte popraviti.** Mnoge nesreće uzrokovane su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Sav alat za rezanje održavajte oštrim i čistim.** Pažljivo održavani alat za rezanje s oštrim oštricama rjeđe se zaglavљуje i lakše se navodi.
- g) **Električni alat, alat za umetanje i drugi alat koristite prema odgovarajućim uputama. Pritom u obzir uvijek uzmite i uvjete rada, kao i vrstu posla koji treba obaviti.** Uporaba električnog alata u druge svrhe osim ovdje opisanih može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Ručku i površine za hvatanje održavajte suhima, čistima i slobodnima od ulja i masnoće.** Skliske ručke i površine za hvatanje onemogućuju sigurno rukovanje i kontrolu električnog alata u nepredviđenim situacijama.

## 5. Servis

- **Popravak električnog alata prepustite isključivo kvalificiranim stručnjacima i koristite samo originalne zamjenske dijelove.** Na taj način osiguravate trajnu sigurnost električnog alata.

## Sigurnosne napomene za miješalice

- **Električni alat držite čvrsto objema rukama na predviđenim ručkama.** Gubitak kontrole može dovesti do ozljeda.
- **Kako biste izbjegli opasnu atmosferu, pri miješanju zapaljivih tvari osigurajte odgovarajuću ventilaciju.** Pare koje nastaju mogu se udahnuti ili zapaliti iskrama koje stvara električni alat.
- **Ne koristite za miješanje hrane.** Električni alati i njihovi nastavci nisu konstruirani za obradu hrane.
- **Mrežni kabel držite podalje od radnog područja.** Mrežni se kabel može zaplesti u košari za miješanje.
- **Pazite da posuda za miješanje stabilno i sigurno stoji na podlozi.** Nepravilno osigurana posuda može se neočekivano pomaknuti.
- **Pazite da na kućište električnog alata ne prska tekućina.** Tekućina koja proдре u električni alat može uzrokovati oštećenja i strujni udar.
- **Slijedite upute i sigurnosne napomene za materijal koji se miješa.** Materijal koji se miješa može biti štetan za zdravlje.
- **Ako električni alat padne u materijal koji se miješa, odmah izvucite mrežni utikač iz utičnice i električni alat predajte na provjeru kvalificiranom stručnom osoblju.** Posezanje u posudu dok je električni alat još uvijek priključen na mrežnu utičnicu može uzrokovati strujni udar.
- **Tijekom miješanja u posudu za miješanje ne stavljajte ruke niti bilo kakve druge predmete.** Kontakt sa šipkom za miješanje može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- **Električni alat pokrenite i pustite da se zaustavi u posudi za miješanje.** Košarica na šipci za miješanje može se nekontrolirano odbaciti ili svinuti.
- **Nemojte obrađivati eksplozivne tvari (npr. lako zapaljiva otapala).** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti pare.
- **Slijedite upute i upozorenja u sigurnosno-tehničkom listu (STL) materijala koji se miješa.** Materijal koji se miješa može biti štetan za zdravlje.
- **Električni alat ne koristite na postolju.** Električni alat nije odobren za stacionarni rad.

## Originalni pribor / dodatni uređaji

### NAPOMENA

- ▶ Rezervne dijelove koji nisu navedeni možete naručiti putem naše servisne linije (vidi poglavlje **Servis**).
- **Koristite samo pribor i dodatne uređaje navedene u uputama za uporabu, odnosno čiji su nastavci kompatibilni s uređajem.**

### Preostali rizici

Čak i ako ovaj električni alat propisno koristite, uvijek postoje preostali rizici. Zbog konstrukcije i izvedbe ovog električnog alata mogu nastati sljedeće opasnosti:

- Oštećenje pluća, ukoliko se ne nosi odgovarajuća zaštita za dišne putove.
- Oštećenje sluha, ukoliko se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.
- Zdravstvena oštećenja uslijed emisije vibracija, ukoliko se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se propisno ne drži i ne održava.
- Nagnječenja, ukoliko dođete u kontakt s rotirajućim dijelovima.

### UPOZORENJE!

- ▶ Ovaj električni alat tijekom rada generira elektromagnetsko polje. To polje pod određenim uvjetima može utjecati na rad aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se smanjio rizik od ozbiljnih ili smrtonosnih ozljeda, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije korištenja stroja posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskih implantata.

## Sigurnosne napomene specifične za uređaj

- Ovaj uređaj smiju koristiti djeca stara 8 godina ili više, kao i osobe smanjenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili s nedovoljno iskustva i/ili znanja, ako su pod nadzorom ili su primile poduku o sigurnom rukovanju uređajem te su razumjele opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i servisiranje ne smiju obavljati djeca bez odgovarajućeg nadzora.
- Ako dođe do oštećenja mrežnog kabela, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

## Prije puštanja u rad

### Montiranje šipke za miješanje

- ◆ Čvrsto zavrnite metlicu za miješanje **6** na šipku za miješanje **5**. Pritom držite metlicu za miješanje **6** montažnim ključem **7** i drugim montažnim ključem **7** zategnite šipku za miješanje **5** u smjeru kazaljke na satu na metlicu za miješanje **6** (vidi sliku B).
- ◆ Uvrnite šipku za miješanje **5** u prihvatnik alata **8** (vidi sliku C). Montažnim ključem **7** čvrsto držite prihvatnik alata **8**. Drugim montažnim ključem **7** šipku za miješanje **5** u smjeru kazaljke na satu zategnite u prihvatnik alata **8** (vidi sliku D).

## Skidanje šipke za miješanje

- ◆ Montažnim ključem 7 čvrsto držite prihvatnik alata 8. Drugim montažnim ključem 7 šipku za miješanje 5 u smjeru suprotnom od kazaljke na satu odvrtite iz prihvatnika alata 8 kako biste je odvojili od uređaja.

## Rukovanje i rad

### Uključivanje/isključivanje uređaja

#### NAPOMENA

- ▶ Provjerite mrežni napon prije spajanja uređaja u utičnicu. Napon izvora struje mora odgovarati podacima na tipskoj pločici uređaja. Električni alati s oznakom 230 V mogu raditi i na 220 V.

### Uključivanje

- ◆ Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje 2 i držite ga pritisnutim.
- ◆ Pritisnite prekidač za zaključavanje 1 dok držite pritisnut prekidač za uključivanje / isključivanje 2 kako biste ga zaključali za kontinuirani rad. Čim se prekidač za uključivanje/isključivanje 2 zaključa, možete ga pustiti. Uređaj nastavlja raditi.

### Isključivanje

- ◆ Pustite prekidač uključivanje/isključivanje 2.
- ◆ Ako je prekidač za uključivanje/isključivanje 2 zaključan za kontinuirani rad, kratko pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje 2 da biste ga otključali i isključili uređaj.

## Podešavanje broja okretaja

- ◆ Tijekom rada pritisnite tipku + 3 za povećanje broja okretaja.
- ◆ Tijekom rada pritisnite tipku - 4 za smanjenje broja okretaja.

## Rad s miješalicom

- ◆ Šipku za miješanje 5 i metlicu za miješanje 6 pri smanjenom broju okretaja umetnite u materijal za miješanje.
- ◆ Nakon što su je metlica za miješanje 6 potpuno uronjena, možete povećati brzinu.
- ◆ Metlicu za miješanje 6 tijekom postupka miješanja pomičite kroz materijal koji miješate i miješajte sve dok se materijal potpuno ne promiješa.

## Održavanje i čišćenje



**UPOZORENJE! OPASNOST OD OZLJEDA! Prije svih radova na uređaju isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice.**

- Za čišćenje kućišta koristite suhu krpu. Ni u kom slučaju ne koristite benzin, otapala ili sredstva za čišćenje agresivna za plastiku.
- Uređaj uvijek održavajte čistim, suhim, i bez ulja i masnoće. U unutrašnjost miješalice za boju i žbuku ne smiju dospjeti tekućine.
- Miješalicu za boju i žbuku čistite redovito, najbolje odmah po završetku rada.

## Zbrinjavanje



**Električne alate ne bacajte zajedno s kućnim otpadom!**

Ovaj simbol prekržišene kante za otpad na kotačićima ukazuje na to da ovaj uređaj podliježe direktivi 2012/19/ EU. Tom se direktivom zabranjuje bacati uređaj na kraju njegova roka uporabe u obično kućno smeće. Uređaj se mora predati na mjestu za sakupljanje posebnog otpada ili predati poduzeću za zbrinjavanje posebnog otpada.

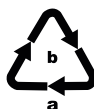
**To je zbrinjavanje za vas besplatno. Čuvajte okoliš i zbrinite uređaj na ispravan način.**



O mogućnostima zbrinjavanja starih uređaja možete se raspitati u gradskom ili općinskom poglavarstvu.



Ambalaža se sastoji od materijala neškodljivih za okoliš koji se mogu zbrinuti preko mjesnih ispostava za recikliranje.



Ambalažu zbrinite na ekološki prihvatljiv način. Pazite na oznake na različitim materijalima ambalaže i po potrebi ih zbrinite odvojeno. Materijali ambalaže označeni su kraticama (a) i brojkama (b) sljedećeg značenja: 1–7: Plastika, 20–22: Papir i karton, 80–98: Kompozitni materijali.

## Jamstvo tvrtke

### Kompennass Handels GmbH

Poštovani kupci,

Za ovaj uređaj odobrava se jamstvo u trajanju od 3 godine od datuma kupnje. Ako su uključeni u opseg isporuke, također ćete dobiti 3-godišnje jamstvo od datuma kupnje na pakete baterija serije X12V i X20V Team. U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava na teret prodavača proizvoda. U nastavku izloženo jamstvo ne ograničava ova zakonska prava.

#### Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo, sačuvajte račun. Potreban je kao dokaz o kupnji.

Ako u roku od tri godine od datuma kupnje ovog proizvoda nastupi greška na materijalu ili tvornička greška proizvod će biti - po našem izboru - za Vas besplatno popravljen ili zamijenjen, ili će Vam se vratiti novac. Za takvo ispunjenje jamstvene obveze potrebno je unutar trogodišnjeg roka predočiti uređaj s nedostatkom i dokaz o kupnji (račun), te pisanim putem ukratko opisati u čemu se sastoji greška proizvoda i kada se pojavila.

Ako je kvar pokriven našim jamstvom, poslat ćemo Vam popravljen ili novi proizvod.

1. U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.
2. Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljenih stvari.
3. Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

## Jamstveni rok i zakonsko pravo u slučaju nedostataka

Korištenje prava na jamstvo ne produžuje jamstveni rok. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Štete i nedostatke koji eventualno postoje već prilikom kupnje treba javiti neposredno nakon raspakiranja. Nakon isteka jamstvenog roka izvršeni popravci se naplaćuju.

## Opseg jamstva

Uređaj je pažljivo proizveden sukladno strogim smjernicama u pogledu kvalitete i prije isporuke brižljivo provjeren.

Ovo jamstvo vrijedi za greške u materijalu i izradi. Jamstvo ne pokriva dijelove proizvoda koji su izloženi normalnom trošenju i habanju te se stoga mogu smatrati potrošnim dijelovima, kao što su npr. listovi pile, rezervne oštrice, brusni papir, itd. niti oštećenje lomljivih dijelova, kao što su npr. prekidači ili dijelovi izrađeni od stakla.

Ovo jamstvo propada ako je proizvod oštećen, i ako nije stručno korišten ili servisiran. Za stručno korištenje proizvoda potrebno je točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Uporabne namjene i radnje, koje se u uputama ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno se moraju izbjegavati.

Proizvod je namijenjen isključivo za privatnu, nekomercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlorabe, nenamjenskog korištenja, primjene sile i zahvata na uređaju koje nije obavila za to ovlaštena podružnica servisa.

## Jamstvo ne vrijedi u slučaju

- normalnog trošenja kapaciteta baterije
- komercijalne uporabe proizvoda
- oštećenja ili izmjena proizvoda od strane kupca
- zanemarivanja sigurnosnih uputa i propisa za održavanje, te pogrešnog upravljanja
- oštećenja uzrokovanih elementarnim nepogodama

## Realizacija u slučaju jamstvenog zahtjeva

Kako bismo zajamčili brzu obradu Vašeg zahtjeva, molimo slijedite sljedeće napomene:

- Molimo Vas da za sve upite u pripravnosti držite blagajnički račun i broj artikla (IAN) 471947\_2407 kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, u obliku gravure na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (dolje lijevo) ili u obliku naljepnice na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do smetnji u radu ili drugih nedostataka, najprije kontaktirajte u nastavku navedeni servisni odjel telefonski ili putem našeg formulara za kontakt koji možete pronaći na stranici [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) u kategoriji Servis.
- Proizvod registriran kao neispravan onda možete zajedno s priloženim dokazom o kupnji (blagajnički račun) i s opisom nedostatka i kada se pojavio, besplatno poslati na dobivenu adresu servisa.



Na stranici [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) možete pregledati i preuzeti ovaj i mnoge druge priručnike. S ovim QR kôdom otići ćete izravno na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Odaberite svoju državu i potražite upute za uporabu pomoću obrasca za pretraživanje. Unosom broja artikla (IAN) 471947\_2407 pristupit ćete uputama za uporabu vašeg artikla.

Odaberite svoju državu i potražite upute za uporabu pomoću obrasca za pretraživanje. Unosom broja artikla (IAN) 471947\_2407 pristupit ćete uputama za uporabu vašeg artikla.

## Servis

### HR Servis Hrvatska

Tel.: 0800 805 933

Obrazac za kontakt na  
parkside-diy.com

IAN 471947\_2407

## Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da adresa navedena u nastavku nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte navedenu ispostavu servisa.

Lidl Hrvatska d.o.o. k.d.,  
Ulica kneza Ljudevita Posavskog 53,  
HR-10410 Velika Gorica, Hrvatska

## Proizvođač

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NJEMAČKA

www.kompernass.com

## Prijevod originalne izjave o sukladnosti

Mi, tvrtka KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odgovorna za dokumentaciju: g. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NJEMAČKA, ovime izjavljujemo da ovaj proizvod zadovoljava sljedeće norme, normativne dokumente i direktive EU:

**Direktiva o strojevima** (2006/42/EC)

**Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti** (2014/30/EU)

**Direktiva RoHS (direktiva o ograničenju uporabe opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi)** (2011/65/EU)\*

\* Odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti isključivo snosi proizvođač. Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. za ograničenje uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektronskim uređajima.

## Primijenjene harmonizirane norme

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-10:2017

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

## Oznaka tipa stroja:

Miješalica za mort i boju PFMR 1600 E5

**Godina proizvodnje: 08–2024**

**Serijski broj: IAN 471947\_2407**

Bochum, 15.08.2024.



Semi Uguzlu

- Voditelj odjela kvalitete -

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene u svrhu daljnjeg razvoja proizvoda.

## Cuprins

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Introducere</b> .....  | <b>12</b> |
| Utilizarea conform destinației. ....                                  | 12        |
| Dotare. ....  | 12        |
| Furnitura. ....   | 12        |
| Date tehnice. ....  | 12        |
| <b>Indicații generale de siguranță pentru sculele electrice</b> ..... | <b>13</b> |
| 1. Siguranța zonei de lucru. ....                                     | 13        |
| 2. Siguranța electrică. ....  | 13        |
| 3. Siguranța persoanelor. ....  | 14        |
| 4. Utilizarea și manevrarea sculei electrice. ....                    | 15        |
| 5. Service. ....  | 15        |
| Indicații de siguranță pentru agitatoare. ....                        | 15        |
| Accesorii/aparate auxiliare originale. ....                           | 16        |
| Riscuri reziduale. ....   | 16        |
| Instrucțiuni de siguranță specifice dispozitivului. ....              | 17        |
| <b>Înainte de punerea în funcțiune</b> .....                          | <b>17</b> |
| Montarea tijei de agitare. ....                                       | 17        |
| Demontarea tijei de agitare. ....                                     | 17        |
| <b>Operarea și funcționarea</b> .....                                 | <b>17</b> |
| Pornirea/oprirea aparatului. ....                                     | 17        |
| Reglarea turației. ....   | 18        |
| Lucrul cu aparatul malaxor. ....                                      | 18        |
| <b>Întreținerea și curățarea</b> .....                                | <b>18</b> |
| <b>Eliminarea</b> .....   | <b>18</b> |
| <b>Garanția Kompernass Handels GmbH</b> .....                         | <b>19</b> |
| <b>Service-ul</b> .....   | <b>20</b> |
| <b>Importator</b> .....   | <b>20</b> |
| <b>Traducerea declarației de conformitate originale</b> .....         | <b>21</b> |

## Introducere

Felicitări pentru cumpărarea noului dvs. aparat. Ați decis să alegeți un produs de calitate superioară. Instrucțiunile de utilizare fac parte integrantă din acest produs. Acestea cuprind informații importante privind siguranța, utilizarea și eliminarea. Înainte de a folosi produsul, familiarizați-vă cu toate indicațiile privind utilizarea și siguranța. Utilizați produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare menționate. În cazul transmiterii produsului unei alte persoane, predați-i toate documentele aferente acestuia.

## Utilizarea conform destinației

Mașina este destinată amestecării materialelor de construcție sub formă fluidă și sub formă de pulbere precum vopsele, mortare, adezivi, tencuieli și alte materiale similare. În funcție de consistența materialului și a cantității de amestecare trebuie montat agitatorul malaxor universal adecvat cu eficiența corespunzătoare de amestecare. Este permisă utilizarea numai conform destinației mașinii. Orice altă utilizare în afara acesteia nu este conformă cu destinația. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru pagubele sau vătămările ca urmare a unor astfel de utilizări, aceasta revenind utilizatorului/operatorului. Vă rugăm să acordați atenție faptului că aparatele noastre nu au fost proiectate pentru utilizarea în domeniul comercial, în activități tehnice sau industriale. Nu acordăm nicio garanție dacă aparatul este utilizat în întreprinderi comerciale, tehnice sau industriale și nici în cadrul unor activități comparabile cu acestea.

## Dotare

- 1 Comutator de blocare
- 2 Comutator PORNIT/OPRIT
- 3 Tastă +
- 4 Tastă -
- 5 Tijă de agitare
- 6 Agitator
- 7 Cheie de montaj
- 8 Portsculă

## Furnitura

- 1 mixer pentru vopsea și mortar
- 1 agitator malaxor universal (din două piese)
- 2 chei de montaj (marimea 22 mm)
- 1 exemplar instrucțiuni de utilizare

## INDICAȚIE

- ▶ Aparatul se va utiliza numai cu tija de agitare livrată. Nu sunt permise tijele de agitare și extensiile de la alți producători.

## Date tehnice

### Mixer pentru vopsea și mortar

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Tensiune nominală               | 230 V ~ (curent alternativ), 50 Hz         |
| Consum nominal                  | 1600 W                                     |
| Clasa de protecție              | II/□ (Dubla izolare)                       |
| Turația nominală la mers în gol | $n_0$ 0–800 min <sup>-1</sup>              |
| Dimensiuni tijă de agitare      | diametru exterior 138 mm<br>lungime 582 mm |
| (cu agitator)                   |  |
| 6 trepte de viteză              | 300/400/500/600/700/800 rot/min            |
| Portsculă                       | M 14                                       |

## Informații privind zgomotele și vibrațiile

Valoare măsurată pentru zgomot determinată conform EN 62841. Nivelul de zgomot evaluat A al sculei electrice este în mod tipic:

### Valoarea emisiei de zgomot

Nivelul presiunii acustice  $L_{PA} = 86,5$  dB

Incertitudine  $K_{PA} = 3$  dB

Nivelul puterii acustice  $L_{WA} = 94,5$  dB

Incertitudine  $K_{WA} = 3$  dB



**Purtați echipament de protecție auditivă!**

### Valoarea totală a vibrațiilor

Mâner principal  $a_p \leq 2,5$  m/s<sup>2</sup>

Incertitudine  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

### INDICAȚIE

- ▶ Valorile totale ale vibrațiilor și valorile de emisie a zgomotului indicate au fost măsurate conform unei proceduri de verificare standardizate și pot fi utilizate pentru compararea sculelor electrice.
- ▶ Valorile totale indicate ale vibrațiilor și valorile de emisie ale zgomotului pot fi utilizate și pentru o evaluare preliminară a expunerii.

### ⚠ AVERTIZARE!

- ▶ Emisiile de vibrație și zgomot pot varia față de valorile indicate în timpul utilizării efective a sculei electrice, în funcție de modul în care scula electrică este utilizată, în special în funcție de tipul piesei de prelucrat.
- ▶ Încercați să mențineți expunerea la un nivel cât mai redus. Măsurile exemplificative pentru reducerea expunerii la vibrații sunt purtarea mănușilor în timpul utilizării sculei și limitarea timpului de lucru. În acest scop, trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare (de exemplu perioadele în care scula electrică a fost oprită și perioadele în care, deși a fost pornită, a funcționat fără sarcină).



## Indicații generale de siguranță pentru sculele electrice

### ⚠ AVERTIZARE!

- ▶ **Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate cauza electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

### Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru consultarea ulterioară.

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în indicațiile de siguranță se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) și la sculele electrice alimentate cu acumulatori (fără cablu de alimentare).

### 1. Siguranța zonei de lucru

- a) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Dezordinea și zonele de lucru iluminate necorespunzător pot duce la accidente.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu potențial exploziv în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde pulberea sau vaporii.
- c) **În timpul utilizării sculei electrice țineți la distanță copiii și alte persoane.** Dacă sunteți distras, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

### 2. Siguranța electrică

- a) **Ștecărul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecărul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin împământare.** Ștecărele nemodificate și prizele adecvate reduc riscul de electrocutare.

- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețele împământate cum sunt cele ale conductelor, caloriferelor, aragazelor și frigiderelor.** În cazul în care corpul dvs. este legat la pământ, există un risc de electrocutare crescut.
- c) **Nu expuneți sculele electrice la ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu utilizați cablul de conexiune într-un alt scop decât cel destinat, de exemplu, pentru a transporta sau pentru a agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecărul din priză. Feriți cablul de conexiune de temperaturi ridicate, ulei, muchii ascuțite sau de componente aflate în mișcare.** Cablurile de conexiune deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru uzul în exterior.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru uzul în exterior reduce riscul de electrocutare.
- f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

### 3. Siguranța persoanelor

- a) **Fiți mereu precaut, fiți atent la ceea ce faceți și acționați în mod rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu utilizați sculele electrice dacă sunteți obosit sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice poate duce la răniri grave.
- b) **Purtați echipament individual de protecție și întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului individual de protecție precum mască antipraf, încălțăminte de protecție antiderapantă, cască de protecție sau echipament de protecție a auzului, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, reduce riscul de rănire.
- c) **Evitați punerea în funcțiune neintenționată. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o conecta la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, înainte de a o lua în mână sau de a o transporta.** Transportul sculei electrice cu degetul pe comutator sau conectarea sculei electrice deja pornite la alimentarea cu curent poate provoca accidentări.
- d) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheile înainte de a porni scula electrică.** O sculă sau o cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.
- e) **Evitați pozițiile anormale ale corpului. Asigurați o poziție fixă și păstrați-vă echilibrul în orice moment.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcămintea departe de componentele mobile.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de componentele mobile.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de capturare a prafului, acestea trebuie conectate și utilizate corect.** Utilizarea unui dispozitiv de aspirare a prafului poate reduce expunerea la pericole provocate de praf.
- h) **Nu considerați că vă aflați în siguranță și nu neglijați regulile de siguranță pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți deja familiarizat cu scula electrică după multiple utilizări.** Acționarea cu neatenție poate provoca răniri grave într-o fracțiune de secundă.

## 4. Utilizarea și manevrarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați pentru lucrarea dvs. scula electrică destinată respectivei lucrări.** Cu scula electrică adecvată lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- b) **Nu utilizați nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică a cărei pornire sau oprire nu mai este posibilă, este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți ștecărul din priză și/sau îndepărtați acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje la aparat, de a schimba piesele capului atașabil sau de a pune scula electrică deoparte.** Această măsură de precauție împiedică pornirea neintenționată a sculei electrice.
- d) **Nu păstrați sculele electrice neutilizate la îndemâna copiilor. Nu permiteți ca scula electrică să fie utilizată de persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de persoane fără experiență.
- e) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice și capetele atașabile. Verificați funcționalitatea ireproșabilă a componentelor mobile, dacă nu se blochează, dacă există componente rupte sau deteriorate în așa fel încât să fie afectată funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice solicitați repararea componentelor deteriorate.** Multe accidente sunt provocate de întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.
- f) **Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate.** Sculele de tăiere îngrijite cu atenție, cu muchii de tăiere ascuțite se blochează mai rar și sunt mai ușor de controlat.

- g) **Utilizați sculele electrice, capetele atașabile etc. conform acestor instrucțiuni. În același timp aveți în vedere condițiile de lucru și activitatea pe care trebuie să o executați.** Utilizarea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h) **Mențineți mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și lipsite de ulei și grăsime.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit operarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neprevăzute.

## 5. Service

- **Solicitați repararea sculei dvs. electrice numai de către personal calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.

## Indicații de siguranță pentru agitatoare

- **Țineți scula electrică cu ambele mâini, de mânerul special prevăzut.** Pierderea controlului poate provoca răni.
- **Asigurați ventilație suficientă la amestecul materialelor inflamabile, pentru evitarea unei atmosfere periculoase.** Vaporii formați pot fi inhalați sau se pot aprinde din cauza scânteilor generate de scula electrică.
- **Nu amestecați alimente.** Sculele electrice și accesoriile acestora nu sunt proiectate pentru procesarea alimentelor.
- **Țineți cablul de alimentare la distanță de zona de lucru.** Cablul de rețea se poate prinde în coșul agitatorului.
- **Asigurați o poziție stabilă și sigură a recipientului de amestecare.** Un recipient neasigurat adecvat se poate deplasa neașteptat.

- **Asigurați-vă că niciun lichid nu stropește carcasa sculei electrice.** Lichidul care a pătruns în scula electrică poate provoca deteriorări și șocuri electrice.
- **Respectați instrucțiunile și indicațiile de siguranță pentru materialul care trebuie amestecat.** Materialul care trebuie amestecat poate dăuna sănătății.
- **În cazul în care scula electrică cade în materialul care urmează să fie amestecat, deconectați imediat ștecherul de la rețeaua electrică și solicitați verificarea sculei electrice de către personal calificat.** Dacă introduceți mâna în recipient cu scula electrică încă conectată la priză, puteți suferi un șoc electric.
- **Nu introduceți mâinile în recipientul de agitare sau nu introduceți alte obiecte în interior în timpul procesului de amestecare.** Contactul cu coșul de amestecare poate cauza rănirea gravă.
- **Porniți și opriți scula electrică numai în recipientul de amestecare.** Coșul de amestecare poate fi aruncat necontrolat sau se poate îndoi.
- **Nu lucrați cu substanțe explozive (de exemplu, solvenți foarte inflamabili).** Unelele electrice generează scânteii care pot aprinde vaporii rezultați.
- **Respectați instrucțiunile și avertismentele din fișa cu date de securitate (SDS) a materialului care urmează să fie agitat.** Materialul care urmează a fi agitat poate fi periculos pentru sănătate.
- **Nu utilizați scula electrică într-un suport.** Unealta electrică nu este autorizată pentru funcționare staționară.

## Accesorii/aparate auxiliare originale

### INDICAȚIE

- ▶ Piesele de schimb nelistate pot fi comandate prin intermediul liniei noastre directe de service (a se vedea capitolul **Service-ul**).

- **Utilizați numai accesorii și aparate auxiliare indicate în instrucțiunile de utilizare, respectiv a căror prindere este compatibilă cu aparatul.**

## Riscuri reziduale

**Chiar și în cazul utilizării corespunzătoare a acestei scule electrice există întotdeauna riscuri reziduale. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu proiectarea și execuția acestei scule electrice:**

- afecțiuni pulmonare în cazul în care nu purtați un echipament adecvat de protecție respiratorie.
- afectarea auzului în cazul în care nu purtați un echipament adecvat de protecție a auzului.
- pericole pentru sănătate care rezultă din emisii de vibrații, în cazul în care aparatul este utilizat pe o perioadă mai lungă de timp sau dacă nu este ghidat ori întreținut în mod corespunzător.
- vătămări prin strivire atunci când veniți în contact cu piesele în rotație.

### ⚠ AVERTIZARE!

- ▶ Această sculă electrică generează un câmp electromagnetic în timpul funcționării. În anumite situații, acest câmp poate influența implanturile medicale active sau pasive. Pentru a reduce riscul de vătămări grave sau mortale recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte ca mașina să fie deservită.

## Instrucțiuni de siguranță specifice dispozitivului

- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând cu vârsta de 8 ani, cât și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și fără cunoștințe necesare, dacă sunt supravegheați sau dacă au fost instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a acestui aparat și au înțeles pericolele cu privire la acesta. Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul. Curățarea și acțiunile de întreținere destinate utilizatorului nu se vor efectua de către copii nesupravegheați.
- Pentru a evita orice risc, la defectarea cablului de alimentare al aparatului, acesta trebuie înlocuit de către producător, serviciul clienți al acestuia sau de către o altă persoană calificată.

## Înainte de punerea în funcțiune

### Montarea tijei de agitare

- ◆ Înșurubați agitatorul ⑥ pe tija de agitare ⑤. Pentru a face acest lucru, țineți agitatorul ⑥ cu o cheie de montare ⑦ și utilizați a doua cheie de montare ⑦ pentru a strânge tija de agitare ⑤ în sensul acelor de ceasornic pe agitatorul ⑥ (a se vedea fig. B).

- ◆ Înșurubați tija de agitare ⑤ în portsculă ⑧ (a se vedea fig. C). Țineți ferm portsculă ⑧ cu o cheie de montaj ⑦. Folosind cealaltă cheie de montaj ⑦, strângeți tija de agitare ⑤ în sensul acelor de ceasornic în portsculă ⑧ (a se vedea fig. D).

### Demontarea tijei de agitare

- ◆ Țineți portsculă ⑧ cu o cheie de montaj ⑦. Folosiți cealaltă cheie de montaj ⑦ pentru a deșuruba tija de agitare ⑤ din portsculă ⑧ în sens invers acelor de ceasornic pentru a scoate din aparat.

## Operarea și funcționarea

### INDICAȚIE

- ▶ Respectați tensiunea de rețea înainte de a conecta aparatul la o priză. Tensiunea sursei de alimentare trebuie să corespundă cu specificațiile de pe plăcuța de identificare a aparatului. Unelele electrice etichetate cu 230 V pot fi utilizate și la 220 V.

### Pornirea/oprirea aparatului

#### Pornirea

- ◆ Apăsăți comutatorul PORNIT/OPRIT ② și țineți-o apăsată.
- ◆ Apăsăți comutatorul de blocare ① în timp ce țineți apăsat comutatorul PORNIT/OPRIT ② pentru a-l bloca pentru funcționare continuă. De îndată ce comutatorul PORNIT/OPRIT ② este blocat, îl puteți elibera. Aparatul va continua să funcționeze.

#### Oprirea

- ◆ Eliberați comutatorul PORNIT/OPRIT ②.
- ◆ Dacă comutatorul PORNIT/OPRIT ② este blocat pentru funcționare continuă, apăsați scurt comutatorul PORNIT/OPRIT ② pentru a-l debloca și pentru a opri aparatul.

## Reglarea turației

- ◆ În timpul funcționării, apăsați tasta + ③ pentru a mări turația.
- ◆ În timpul funcționării, apăsați tasta - ④ pentru a reduce turația.

## Lucrul cu aparatul malaxor

- ◆ Scufundați tija de agitare ⑤ și agitator ⑥ în materialul de amestecat, cu o turație scăzută.
- ◆ După ce agitator ⑥ este complet scufundat, puteți crește viteza de rotație.
- ◆ În timpul procesului de amestecare deplasați agitator ⑥ prin recipientul de amestecare și amestecați până când materialul de amestecat este prelucrat complet.

## Întreținerea și curățarea



**AVERTIZARE! PERICOL DE RĂNIRE!** Înaintea tuturor lucrărilor la aparat, opriți aparatul și deconectați fișa de alimentare de la priză.

- Pentru curățarea carcasei utilizați o lavetă uscată. În niciun caz nu utilizați benzină, solvenți sau agenți de curățare care atacă materialul plastic.
- Mențineți aparatul în permanență curat, uscat și fără ulei sau lubrifianti. Nu este permis să pătrundă lichide în interiorul malaxorului de vopsea și mortar.
- Curățați malaxorul de vopsea și mortar în mod regulat, cel mai bine de fiecare dată direct după încheierea lucrului.

## Eliminarea



**Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer!**

Simbolul alăturat al pubelei barate cu roți indică faptul că acest aparat face obiectul Directivei 2012/19/EU. Această directivă indică faptul că, la sfârșitul perioadei de utilizare a aparatului, acesta nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere obișnuite, ci trebuie predat la punctele de colectare speciale sau la centrele de eliminare a deșeurilor.

**Eliminarea nu implică niciun cost pentru dvs. Contribuiți la protejarea mediului înconjurător prin eliminarea corespunzătoare a deșeurilor.**

În cazul în care aparatul dvs. vechi conține date cu caracter personal, ține de responsabilitatea dvs. să le ștergeți înainte de a-l restitui.



Informații despre alte posibilități de eliminare a produsului scos din uz pot fi obținute de la administrația dvs. locală.



Ambalajul este format din materiale ecologice pe care le puteți elimina prin intermediul centrelor locale de reciclare.



Eliminați ambalajul în mod ecologic. Respectați marcajul de pe diferitele materiale de ambalare și separați-le dacă este cazul. Materialele de ambalare sunt marcate cu abrevieri (a) și cifre (b) cu următoarea semnificație: 1-7: materiale plastice, 20-22: hârtie și carton, 80-98: materiale compozite.cală.

## **Garanția Kompernass Handels GmbH**

Stimate client,

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În măsura în care sunt cuprinse în furnitură, pentru pachetele de acumulatori din gama X12V și X20V Team se acordă de asemenea o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În cazul în care produsul prezintă defecte, beneficiați de drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate prin garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

### **Condiții de garanție**

Perioada de garanție începe de la data cumpărării. Păstrați cu grijă bonul fiscal. Acesta este necesar pentru a dovedi cumpărarea.

Dacă în decurs de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul va fi reparat, înlocuit de către noi în mod gratuit sau vi se va restitui prețul de cumpărare, la alegerea noastră. Garanția presupune ca în timpul perioadei de trei ani să se prezinte aparatul defect și dovada cumpărării (bonul fiscal), precum și o scurtă descriere în scris, în care să se specifice în ce constă defecțiunea și când a survenit aceasta.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aduce-rea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vede-rea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

### **Perioada de garanție și pretențiile legale privind defectele**

Perioada de garanție nu este prelungită după efectuarea reparațiilor realizate în perioada de garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Eventualele deteriorări și deficiențe prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalarea produsului. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

### **Domeniul de aplicare a garanției**

Aparatul a fost produs cu grijă, în conformitate cu orientările stricte privind calitatea și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Garanția se acordă în caz de defecte de material sau de fabricație. Acest domeniu de aplicare a garanției nu se extinde asupra componentelor produsului care sunt expuse uzurii normale și care, prin urmare, pot fi considerate piese de uzură, ca de ex. pânze de ferăstrău, lame de schimb, hârtii abrazive etc. sau asupra deteriorărilor apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare, acumulatori sau componente realizate din sticlă.

Această garanție se pierde în cazul în care produsul a fost deteriorat, a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru utilizarea corespunzătoare a produsului trebuie respectate cu strictețe toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu utilizările și acțiunile nerecomandate sau care fac obiectul unor avertizări în cadrul instrucțiunilor de utilizare.

Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor comerciale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

## Garanția nu este valabilă pentru

- uzura normală a capacității acumulatorului
- utilizarea comercială a produsului
- deteriorarea sau modificarea produsului de către client
- nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și de întreținere, erori de utilizare
- daune cauzate de dezastre naturale

## Procedura de acordare a garanției

Pentru a se asigura prelucrarea rapidă a solicitării dvs., urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările păstrați la îndemână bonul fiscal și numărul articolului (IAN) 471947\_2407 ca dovadă a cumpărării.
- Numărul articolului poate fi consultat pe plăcuța cu date tehnice de pe produs, pe o gravură de pe produs, pe coperta instrucțiunilor de utilizare (în partea stângă, jos) sau pe autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului.
- În cazul în care apar defecte funcționale sau alte defecțiuni, contactați mai întâi telefonic departamentul de service menționat în continuare sau utilizați formularul nostru de contact pe care îl puteți găsi pe [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com), în categoria „Service”.
- Apoi puteți expedia produsul înregistrat ca fiind defect la adresa de service care v-a fost comunicată, fără a plăti taxe poștale, anexând dovada cumpărării (bonul fiscal) și indicând în ce constă defectul și când a apărut acesta.



Acest manual, precum și multe alte manuale pot fi vizualizate și descărcate de pe [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Cu ajutorul acestui cod QR puteți accesa direct site-ul [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com).

Selectați țara dvs. și căutați instrucțiunile de utilizare prin intermediul măștii de căutare. Puteți accesa instrucțiunile de utilizare pentru articolul dvs. introducând numărul articolului (IAN) 471947\_2407.

## Service-ul

### RO Service România

Tel.: 0800 890 605

Formular de contact pe [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 471947\_2407

## Importator

Vă rugăm să aveți în vedere faptul că următoarea adresă nu reprezintă o adresă pentru service. Contactați mai întâi centrul de service indicat.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Traducerea declarației de conformitate originale

Subscrisa, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabil cu documentația: domnul Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, declară prin prezenta că acest produs corespunde următoarelor norme, documente normative și directive CE:

### Directiva privind echipamentele tehnice

(2006/42/EC)

### Directiva privind compatibilitatea electromagnetică

(2014/30/EU)

### Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

(2011/65/EU)\*

\* Responsabilitatea privind redactarea prezentei declarații de conformitate revine exclusiv producătorului. Obiectul declarației descrise anterior corespunde prevederilor Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

### Norme armonizate aplicate

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-10:2017

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

**Denumirea tipului mașinii:** Mixer pentru vopsea și mortar PFMR 1600 E5

**Anul de fabricație:** 08–2024

**Număr de serie:** IAN 471947\_2407

Bochum, 15.08.2024



Semi Uguzlu  
- Manager calitate -

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice în scopul dezvoltării ulterioare.



## Съдържание

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Въведение</b> .....   | <b>24</b> |
| Употреба по предназначение .....                                       | 24        |
| Оборудване .....   | 24        |
| Окомплектовка на доставката .....                                      | 24        |
| Технически данни .....   | 24        |
| <b>Общи указания за безопасност за електрически инструменти.</b> ..... | <b>25</b> |
| 1. Безопасност на работното място .....                                | 25        |
| 2. Електрическа безопасност .....                                      | 26        |
| 3. Безопасност на хората .....   | 26        |
| 4. Употреба и обслужване на електрическия инструмент .....             | 27        |
| 5. Сервиз .....  | 28        |
| Указаня за безопасност за строителни миксери .....                     | 28        |
| Оригинални принадлежности/допълнителни уреди .....                     | 29        |
| Остатъчни рискове .....  | 29        |
| Специфични за уреда указания за безопасност .....                      | 29        |
| <b>Преди пускане в експлоатация</b> .....                              | <b>30</b> |
| Монтаж на пръта за разбъркване .....                                   | 30        |
| Демонтаж на пръта за разбъркване .....                                 | 30        |
| <b>Обслужване и работа с уреда</b> .....                               | <b>30</b> |
| Включване/Изключване на уреда .....                                    | 30        |
| Настройка на честотата на въртене .....                                | 30        |
| Работа със строителния миксер .....                                    | 31        |
| <b>Поддръжка и почистване</b> .....                                    | <b>31</b> |
| <b>Предаване за отпадъци.</b> .....                                    | <b>31</b> |
| <b>Гаранция</b> .....  | <b>32</b> |
| <b>Сервизно обслужване</b> .....                                       | <b>34</b> |
| <b>Вносител</b> .....  | <b>34</b> |
| <b>Превод на оригиналната декларация за съответствие.</b> .....        | <b>34</b> |

## Въведение

Поздравяваме ви за покупката на вашия нов уред. Избрали сте висококачествен продукт. Ръководството за потребителя е част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте продукта единствено според описанието и за указаните области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

## Употреба по предназначение

Машината е предназначена за смесване на течни и прахообразни строителни материали като бои, строителни разтвори, лепила, мазилки и др.п. субстанции. В зависимост от консистенцията на материала и количеството за смесване трябва да се използва подходящият универсален смесител със съответната ефективност на смесване. Машината трябва да се използва само по предназначение. Всяко друго, излизащо извън тези рамки използване е нецелесъобразно. За предизвикани в резултат на това щети или наранявания от всякакъв вид отговаря потребителят/операторът, а не производителят. Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с цел професионална, занаятчийска или промишлена употреба. Не поемаме никаква отговорност, ако уредът се използва за професионални, занаятчийски или промишлени цели, както и съпоставими дейности.

## Оборудване

- 1 Превключвател за блокиране
- 2 Превключвател за включване/изключване
- 3 Бутон +
- 4 Бутон -
- 5 Прът за разбъркване
- 6 Бъркалка
- 7 Монтажен ключ
- 8 Захват за инструменти

## Окомплектовка на доставката

- 1 бъркалка за бои и мазилки
- 1 универсална бъркалка (от две части)
- 2 монтажни ключа (размер 22 mm)
- 1 ръководство за потребителя

## УКАЗАНИЕ

- Уредът трябва да се използва единствено с включения в окомплектовката на доставката прът за разбъркване. Прътове за разбъркване и допълнителни инструменти на други производители не са разрешени.

## Технически данни

### бъркалка за бои и мазилки

|   |   |
|---|---|
| Номинално<br>напрежение                       | 230 V ~ (променлив ток), 50 Hz                |
| Номинална<br>консумация                       | 1600 W  |
| Клас на защита                                | II/□ (двойна изолация)                        |
| Номинална честота на въртене<br>на празен ход | $n_0$ 0 – 800 min <sup>-1</sup>               |
| Размери на пръта за<br>разбъркване            | външен диаметър<br>138 mm                     |
| (с бъркалка)                                  | дължина 582 mm                                |
| 6 степени на честотата<br>на въртене          | 300/400/500/600/<br>700/800 min <sup>-1</sup> |
| Захват за<br>инструменти                      | M 14  |

## Данни за шум и вибрация

Измерената стойност за шум е определена съгласно EN 62841. Измереното по скала „А“ ниво на шума на електрическият инструмент обикновено възлиза на:

### Стойност на шумовите емисии

Ниво на звуковото налягане  $L_{PA} = 86,5 \text{ dB}$

Възможна неточност на измерването  $K_{PA} = 3 \text{ dB}$

Ниво на звуковата мощност  $L_{WA} = 94,5 \text{ dB}$

Възможна неточност на измерването  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$



**Носете антифони!**

### Обща стойност на вибрациите

Основна ръкохватка  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Възможна неточност на измерването  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Посочените сумарни стойности на вибрациите и посочените стойности на шумовите емисии са измерени съгласно стандартен метод на изпитване и могат да се използват за сравняване на електрически инструменти.
- ▶ Посочените сумарни стойности на вибрациите и посочените стойности на шумовите емисии могат да се използват и за предварителна оценка на натоварването.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Вибрационните и шумовите емисии по време на действителното използване на електрическият инструмент могат да се различават в зависимост от начина на работа с електрическият инструмент и особено от вида на обработвания детайл.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Постарайте се да поддържате натоварването максимално ниско. Примерни мерки за намаляване на вибрационното натоварване са носене на ръкавици при употреба на инструмента и ограничаване на работното време. При това трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл (напр. периодите, през които електрическият инструмент е изключен, както и периодите, през които инструментът е включен, но работи без натоварване).



**Общи указания за безопасност за електрически инструменти**



### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ **Вземете под внимание всички указания за безопасност, инструкции, изображения и технически данни, придружаващи този електрически инструмент.** Пропуски при спазването на долупосочените инструкции могат да причинят токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.** Използваният в указанията за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за работещи със захранване от мрежата електрически инструменти (с мрежов кабел) и за работещи с акумулаторни батерии електрически инструменти (без мрежов кабел).

## 1. Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядък и неосветени работни места могат да причинят злополуки.

- б) **Не работете с електрическия инструмент в потенциално експлозивна среда с наличие на запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти образуват искри, които могат да запалят праха или парите.
- в) **По време на употреба на електрическия инструмент дръжте на разстояние деца и други лица.** При отвлечане на вниманието е възможно да загубите контрол над електрическия инструмент.

## 2. Електрическа безопасност

- а) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да е подходящ за контакта. Щепселът не трябва да се променя по никакъв начин. Не използвайте преходни щепсели заедно със защитно заземени електрически инструменти.** Щепсели, по които не са правени промени, и подходящи електрически контакти намаляват риска от токов удар.
- б) **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото ви е заземено.
- в) **Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.
- г) **Не променяйте предназначението на свързващия кабел, например за носене или окачване на електрическия инструмент с него или за дърпане на щепсела от контакта. Пазете свързващия кабел от нагряване, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или оплетени свързващи кабели увеличават риска от токов удар.

- д) **Когато работите на открито с електрически инструмент, използвайте само удължители, които са годни за ползване на открито.** Употребата на годен за работа на открито удължител намалява риска от токов удар.
- е) **Когато работата с електрическия инструмент във влажна обстановка е неизбежна, използвайте прекъсвач с дефектнотокова защита.** Използването на прекъсвач с дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

## 3. Безопасност на хората

- а) **Бъдете внимателни, съсредоточете се върху това, което извършвате, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструмент, когато сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Един момент невнимание при работа с електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- б) **Използвайте лични предпазни средства и винаги носете защитни очила.** Използването на лични предпазни средства като прахозащитна маска, устойчиви на плъзгане защитни обувки, каска или антифони – в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент – намалява риска от наранявания.
- в) **Избягвайте неволно пускане. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, да го вземете или носите.** Когато при носене на електрическия инструмент държите пръста си на превключвателя или свържете включен електрически инструмент към електрозахранването, са възможни злополуки.

- г) **Отстранявайте инструменти за настройка или гаечни ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част на електрическия инструмент, може да причини наранявания.
  - д) **Избягвайте неестествено положение на тялото. Заемете стабилна позиция и винаги пазете равновесие.** Така ще можете да контролирате по-добре електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
  - е) **Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите и облеклото си далече от движещи се части.** Свободни дрехи, бижута и дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
  - ж) **Ако е възможно монтиране на уреди за изсмукване и улавяне на прах, те трябва да се свържат и използват правилно.** Използването на уред за изсмукване на прах може да намали опасностите поради наличие на прах.
  - з) **Не си внушавайте, че сте в безопасност, и не пренебрегвайте правилата за безопасност на електрическия инструмент дори когато сте запознати с работата с него след многократна употреба.** Невнимателно боравене може да доведе за части от секундата до тежки наранявания.
- #### 4. Употреба и обслужване на електрическия инструмент
- а) **Не претоварвайте електрическия инструмент. За работата си използвайте предназначения за нея електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент ще работите по-добре и по-безопасно в посочения работен диапазон.
  - б) **Не използвайте електрически инструмент с повреден преклювач-тел.** Електрически инструмент, който не може да се включва и изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.
  - в) **Изключете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да предприемете настройки на уреда, да смените части на работния инструмент или да оставите електрическия инструмент.** Тази предпазна мярка предотвратява неволното пускане на електрическия инструмент.
  - г) **Когато не използвате електрическите инструменти, ги съхранявайте извън обсега на деца.** Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания. Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от лица без опит.
  - д) **Поддържайте старателно електрическите инструменти и работния инструмент.** Проверявайте дали движещите се части функционират правилно и не се заклинват, дали има счупени части или части, които са повредени така, че функционирането на електрическия инструмент да е нарушено. Преди използване на електрическия инструмент повредените части трябва да се ремонтират. Причина за много злополуки е лоша поддръжка на електрическите инструменти.
  - е) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Старателно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-рядко и се направляват по-лесно.

- ж) Използвайте електрическия инструмент, работния инструмент, сменяемите инструменти и т.н. в съответствие с тези указания. Вземайте под внимание работните условия и извършваната дейност. Употребата на електрически инструменти за други, различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- з) Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и незамърсени с масло и грес. Хлъзгави ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## 5. Сервиз

- Електрическият инструмент трябва да се ремонтира само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. С това се гарантира запазването на безопасността на електрическия инструмент.

### Указания за безопасност за строителни миксери

- Дръжте електрическия инструмент с две ръце за предвидените за тази цел ръкохватки. Загуба на контрол може да причини наранявания.
  - При разбъркване на горими материали осигурете безопасна среда и достатъчно проветряване. Образоващите се пари могат да бъдат вдишани или възпламенени от генерираните от електрическия инструмент искри.
  - Не разбърквайте хранителни продукти. Електрическите инструменти и техните работни инструменти не са конструирани за преработване на хранителни продукти.
- Дръжте кабела за свързване към мрежата далече от работния участък. Мрежовият кабел може да се заплете в спиралата на бъркалката.
  - Осигурете стабилно и безопасно положение на съда за разбъркване. Неправилно укрепен съд може да се задвижи ненадейно.
  - Внимавайте към корпуса на електрическия инструмент да не пръска течност. Проникнала в електрическия инструмент течност може да доведе до повреждане и токов удар.
  - Следвайте инструкциите и указанията за безопасност за разбърквания материал. Разбъркваният материал може да е вреден за здравето.
  - В случай че електрическият инструмент падне в разбърквания материал, незабавно издърпайте щепсела от контакта и дайте електрическия инструмент за проверка от квалифициран специалист. Посягане в съда с още включен в контакта електрически инструмент може да доведе до токов удар.
  - По време на разбъркването не посягайте с ръце в съда за разбъркване и не поставяйте други предмети в него. Контакт със спиралата на бъркалката може да доведе до сериозни наранявания.
  - Електрическият инструмент трябва да се пуска и спира само в съда за разбъркване. Спиралата на бъркалката може да се завърти по неконтролиран начин и да се изкриви.
  - Не обработвайте експлозивни материали (напр. леснозапалими разтворители). Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да запалят образуваните се пари.

- Следвайте инструкциите и предупредителните указания в информационния лист за безопасност (ИЛБ) на разбърквания материал. Разбъркваният материал може да е вреден за здравето.
- Не използвайте електрическия инструмент в стойка. Електрическият инструмент не е разрешен за стационарна работа.

## Оригинални принадлежности/ допълнителни уреди

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Непосочени резервни части можете да поръчате чрез горещата линия на нашия сервиз (вж. глава **Сервиз**).
- Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в ръководството за потребителя, респ. чийто захват е съвместим с уреда.

## Остатъчни рискове

Остатъчни рискове съществуват дори когато работите с този електрически инструмент съгласно инструкциите. Във връзка с конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент са възможни следните опасности:

- увреждания на белите дробове, в случай че не се използват подходящи средства за защита на дихателните пътища.
- увреждания на слуха, в случай че не се използват подходящи средства за защита на слуха.
- увреждания на здравето в резултат на вибрационни емисии, в случай че уредът се използва по-продължителен период от време или не се направлява/поддържа правилно.
- наранявания поради притискане в случай на контакт с въртящи се части.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ По време на работа този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени обстоятелства това поле може да влоши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За намаляване на опасността от сериозни или смъртоносни наранявания препоръчваме лица с медицински импланти да се консултират с лекаря си и производителя на медицинския имплант, преди да работят с машината.

## Специфични за уреда указания за безопасност

- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години, както и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности или без опит и знания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и разбират опасностите, произтичащи от работата с него. Не допускайте деца да играят с уреда. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение.

- Ако кабелът за свързване към мрежата на този уред се повреди, той трябва да бъде сменен от производителя, неговата сервисна служба или лице с подходяща квалификация, за да се предотвратят евентуални опасности.

## Преди пускане в експлоатация

### Монтаж на пръта за разбъркване

- ◆ Завинтете бъркалката **6** към пръта за разбъркване **5**. За целта дръжте бъркалката **6** с единия монтажен ключ **7** и с другия монтажен ключ **7** затегнете пръта за разбъркване **5** по часовниковата стрелка към бъркалката **6** (вж. фиг. В).
- ◆ Завинтете пръта за разбъркване **5** в захвата за инструменти **8** (вж. фиг. С). С единия монтажен ключ **7** дръжте неподвижно захвата за инструменти **8**. С другия монтажен ключ **7** затегнете пръта за разбъркване **5** по часовниковата стрелка в захвата за инструменти **8** (вж. фиг. D).

### Демонтаж на пръта за разбъркване

- ◆ С единия монтажен ключ **7** дръжте неподвижно захвата за инструменти **8**. С другия монтажен ключ **7** отвинтете бъркалката **5** обратно на часовниковата стрелка от захвата за инструменти **8**, за да я отстраните от уреда.

## Обслужване и работа с уреда

### Включване/Изключване на уреда

#### УКАЗАНИЕ

- ▶ Вземете под внимание мрежовото напрежение, преди да включите уреда в контакт. Напрежението на източника на ток трябва да съответства на данните от фабричната табелка на уреда. Обозначените с 230 V електрически инструменти могат да се използват и с 220 V.

#### Включване

- ◆ Натиснете превключвателя за включване/изключване **2** и го задръжте натиснат.
- ◆ Натиснете превключвателя за блокиране **1**, докато дръжите натиснат превключвателя за включване/изключване **2**, за да го блокирате за непрекъсната работа. Веднага щом превключвателят за включване/изключване **2** се блокира, можете да го отпуснете. Уредът продължава да работи.

#### Изключване

- ◆ Отпуснете превключвателя за включване/изключване **2**.
- ◆ Когато превключвателят за включване/изключване **2** е блокиран за непрекъсната работа, натиснете за кратко превключвателя за включване/изключване **2**, за да го деблокирате и да изключите уреда.

### Настройка на честотата на въртене

- ◆ По време на работа натиснете бутона **+** **3**, за да увеличите честотата на въртене.
- ◆ По време на работа натиснете бутона **-** **4**, за да намалите честотата на въртене.

## Работа със строителния миксер

- ◆ Потопете пръта за разбъркване **5** и бъркалката **6** с намалена честота на въртене в сместа.
- ◆ След като бъркалката **6** се потопи изцяло, можете да увеличите честота на въртене.
- ◆ По време на смесването движете бъркалката **6** в съда за смесване и смесвайте, докато смесваният материал се размеси напълно.

## Поддръжка и почистване



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!** Преди всякакви работи по уреда изключвайте уреда и издърпвайте щепсела от контакта.

- За почистване на корпуса използвайте суха кърпа. В никакъв случай не използвайте бензин, разтворители или почистващи препарати, разяждащи пластмаса.
- Винаги поддържайте уреда чист, сух и без замърсявания от масло или смазки. Не допускайте проникване на течности във вътрешността на миксера за бои и строителни разтвори.
- Почиствайте миксера за бои и строителни разтвори редовно, най-добре винаги непосредствено след приключване на работата.

## Предаване за отпадъци



**Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битовите отпадъци!**

Показаният встрани символ на зачеркнат контейнер за отпадъци на колела показва, че този уред подлежи на Директивата 2012/19/EU. Съгласно тази Директива, след изтичане на срока на ползване, уредът не трябва да се изхвърля с обикновените битови отпадъци, а да се предаде в специален събирателен пункт, депо за обработка и рециклиране на отпадъци или във фирма за управление на отпадъци.

**Това предаване за отпадъци е безплатно за вас. Пазете околната среда и предавайте отпадъците според правилата.**



Информацията относно възможностите за предаване за отпадъци на излезлия от употреба продукт можете да получите от Вашата общинска или градска управа.



Опаковката е произведена от екологични материали, които могат да се предават в местните пунктове за рециклиране.



Предайте опаковката за отпадъци в съответствие с екологичните изисквания. Вземете под внимание обозначението върху различните опаковъчни материали и при необходимост ги събирайте отделно. Опаковъчните материали са обозначени със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1–7: пластмаси, 20–22: хартия и картон, 80–98: композитни материали.

## Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получаваме 3 години гаранция от датата на покупката. За акумулаторните пакети на серия X12V и X20V Team, в случай че са включени в окомплектовката на доставката, получавате също 3 години гаранция от датата на закупуване. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да представите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай

на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (филтри, приставки като напр. циркулярни дискове, резервни остриета, шкурки и др.) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка.

За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

## Предоставянето на гаранция не важи при

- нормално изразходване на капацитета на акумулаторната батерия
- професионална употреба на продукта
- повреждане или промяна на продукта от клиента
- неспазване на разпоредбите за безопасност и поддръжка, грешки при обслужването
- повреди поради природни бедствия

## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 471947\_2407) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- В случай че се появят функционални повреди или други дефекти, първо се свържете с долупосочения сервизен отдел по телефона или използвайте нашия формуляр за контакт, който ще намерите на [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) в категория Сервиз.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.



На [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. С този QR код влизате директно на [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Изберете Вашата страна и

чрез маската за търсене потърсете ръководствата за потребителя. Чрез въвеждане на артикулния номер (IAN) 471947\_2407 влизате в ръководството за потребителя на Вашия артикул.

## Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване

BG България

Тел.: 00800 118 4980

Формуляр за контакт на  
parkside-diy.com

IAN 471947\_2407

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

КОМПЕРНАС ХАНДЕЛС ГМБХ

БУРГЦРАСЕ 21

44867 БОХУМ

GERMANIA

www.kompernass.com

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.

## Превод на оригиналната декларация за съответствие

Ние, KOMPERNASS HANDELS GMBH, отговорник за документацията: г-н Семи Угузлу, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, декларираме, че този продукт съответства на следните стандарти, нормативни документи и директиви на ЕО:

**Директива относно машините**  
(2006/42/EC)

**Електромагнитна съвместимост**  
(2014/30/EU)

**Директива относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (ЕЕО)** (2011/65/EU)\*

\* Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя. Горепосоченият предмет на Декларацията отговаря на разпоредбите на Директивата 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

## Приложени хармонизирани стандарти

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-10:2017

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

## Типово обозначение на машината:

Бъркалка за бои и мазилка PFMR 1600 E5

## Година на производство: 08–2024

## Сериен номер: IAN 471947\_2407

Bohum, 15.08.2024



Семи Угузлу

- Мениджър качество -

Запазено право на технически изменения с цел усъвършенстване.

## **Περιεχόμενα**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Εισαγωγή</b> .....  | <b>36</b> |
| Προβλεπόμενη χρήση .....   | 36        |
| Εξοπλισμός. ....   | 36        |
| Παραδοτέος εξοπλισμός .....                                      | 36        |
| Τεχνικά χαρακτηριστικά .....                                     | 36        |
| <b>Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία</b> ..... | <b>37</b> |
| 1. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας. ....                             | 38        |
| 2. Ηλεκτρική ασφάλεια. ....                                      | 38        |
| 3. Ασφάλεια ατόμων. ....   | 38        |
| 4. Χρήση και χειρισμός του ηλεκτρικού εργαλείου. ....            | 39        |
| 5. Σέρβις. ....  | 40        |
| Υποδείξεις ασφαλείας για αναδευτήρες .....                       | 40        |
| Γνήσια εξαρτήματα/πρόσθετες συσκευές .....                       | 41        |
| Υπολειπόμενοι κίνδυνοι .....                                     | 41        |
| Ειδικές για τη συσκευή υποδείξεις ασφαλείας .....                | 41        |
| <b>Πριν από την έναρξη λειτουργίας</b> .....                     | <b>42</b> |
| Τοποθέτηση της ράβδου ανάδευσης .....                            | 42        |
| Αποσυναρμολόγηση της ράβδου ανάδευσης .....                      | 42        |
| <b>Χειρισμός και λειτουργία</b> .....                            | <b>42</b> |
| Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση συσκευής .....                       | 42        |
| Ρύθμιση ταχύτητας περιστροφής. ....                              | 42        |
| Εργασία με τον αναδευτήρα .....                                  | 43        |
| <b>Συντήρηση και καθαρισμός</b> .....                            | <b>43</b> |
| <b>Απόρριψη</b> .....  | <b>43</b> |
| <b>Εγγύηση της Kompennass Handels GmbH.</b> .....                | <b>44</b> |
| <b>Σέρβις</b> .....  | <b>45</b> |
| <b>Εισαγωγέας</b> .....  | <b>45</b> |
| <b>Μετάφραση της Πρωτότυπης Δήλωση συμμόρφωσης.</b> .....        | <b>46</b> |

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής. Το προϊόν που αποκτήσατε είναι ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης του προϊόντος σε τρίτους, παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

## Προβλεπόμενη χρήση

Το μηχάνημα είναι σχεδιασμένο για την ανάμιξη υγρών οικοδομικών υλικών και οικοδομικών υλικών σε μορφή σκόνης, όπως χρώματα, κονίαμα, κόλλα, σοβάς και παρόμοιες ουσίες. Ανάλογα με τη σύσταση του υλικού και την ποσότητα ανάμιξης, πρέπει να χρησιμοποιείται το κατάλληλο εξάρτημα ανάδευσης γενικής χρήσης. Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τον σκοπό χρήσης του. Οποιαδήποτε άλλη χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη σύμφωνη με την προβλεπόμενη χρήση. Για ζημιές ή τραυματισμούς παντός τύπου από τέτοιου είδους χρήσεις, ευθύνη φέρει αποκλειστικά ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής. Λάβετε υπόψη ότι οι συσκευές μας δεν προορίζονται για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές εργασίες ή παρόμοιες δραστηριότητες.

## Εξοπλισμός

- 1 Διακόπτης ασφάλισης
- 2 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 3 Πλήκτρο +
- 4 Πλήκτρο -

- 5 Ράβδος ανάδευσης
- 6 Χτυπητήρι
- 7 Κλειδί συναρμολόγησης
- 8 Υποδοχή εργαλείων

## Παραδοτέος εξοπλισμός

- 1 αναδευτήρας χρωμάτων και κονιάματος
- 1 ράβδος ανάδευσης κονιάματος (δύο τεμαχίων)
- 2 κλειδιά συναρμολόγησης
- 1 εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με την παρεχόμενη ράβδο ανάδευσης. Δεν επιτρέπονται ράβδοι ανάδευσης και επεκτάσεις άλλων κατασκευαστών.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Αναδευτήρας χρωμάτων και κονιάματος

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Όνομαστική τάση                     | 230 V ~ (εναλλασσόμενο ρεύμα), 50 Hz       |
| Όνομαστική κατανάλωση               | 1600 W                                     |
| Κατηγορία προστασίας                | II/□ (διπλή μόνωση)                        |
| Όνομαστικός αριθμός στροφών ρελαντί | n <sub>0</sub> 0–800 min <sup>-1</sup>     |
| Διαστάσεις ράβδου ανάδευσης         | Εξωτερική διάμετρος 138 mm<br>Μήκος 582 mm |
| (με χτυπητήρι)                      |  |
| 6 βαθμίδες αριθμού στροφών          | 300/400/500/600/700/800 περιστροφές/λεπτό  |
| Υποδοχή εργαλείων                   | M 14                                       |

## Πληροφορίες θορύβου και κραδασμών

Τιμή μέτρησης για θόρυβο προσδιορισμένη σύμφωνα με το EN 62841. Το επίπεδο θορύβου Α-στάθμισης του ηλεκτρικού εργαλείου ανέρχεται συνήθως:

### Τιμή εκπομπής θορύβου

Στάθμη ηχητικής πίεσης  $L_{PA} = 86,5 \text{ dB}$

Αβεβαιότητα  $K_{PA} = 3 \text{ dB}$

Στάθμη ηχητικής απόδοσης  $L_{WA} = 94,5 \text{ dB}$

Αβεβαιότητα  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$



**Φοράτε προστασία για την ακοή!**

### Συνολική τιμή κραδασμών

Βασική λαβή  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Οι αναφερόμενες συνολικές τιμές κραδασμών και οι αναφερόμενες τιμές εκπομπής θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια πρότυπη διαδικασία ελέγχου και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.
- Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπής κραδασμών και οι αναφερόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για μια αρχική εκτίμηση του φορτίου.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Οι εκπομπές κραδασμών και θορύβου μπορεί, κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, να αποκλίνουν από τις αναφερόμενες τιμές ανάλογα με το είδος και τον τρόπο που χρησιμοποιείται το ηλεκτρικό εργαλείο, κυρίως ανάλογα με το είδος του τεμαχίου επεξεργασίας.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Προσπαθείτε να διατηρείτε την επιβάρυνση σε όσο το δυνατόν χαμηλότερα επίπεδα. Παραδειγματικά μέτρα μείωσης της έκθεσης σε κραδασμούς είναι η χρήση γαντιών κατά τη χρήση του εργαλείου και ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Πρέπει να συνυπολογίζονται όλα τα μέρη του κύκλου εργασίας (για παράδειγμα, χρόνοι κατά τους οποίους το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και χρόνοι κατά τους οποίους είναι μεν ενεργοποιημένο, αλλά λειτουργεί χωρίς φορτίο).



### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία



### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Παραλείψεις κατά την τήρηση των παρακάτω οδηγιών μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

### Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες, για να μπορείτε να ανατρέξετε σε αυτές μελλοντικά.

Ο χρησιμοποιούμενος σε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας όρος «Ηλεκτρικό εργαλείο» αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία (με καλώδιο ρεύματος) που λειτουργούν με ρεύμα και σε ηλεκτρικά εργαλεία (χωρίς καλώδιο ρεύματος) που λειτουργούν με συσσωρευτή.

## 1. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

- α) Διατηρείτε τον χώρο εργασίας σας καθαρό και φροντίζετε να υπάρχει επαρκής φωτισμός. Η ακαταστασία και οι μη φωτισμένοι χώροι εργασίας μπορούν να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- β) Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον, όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνης. Κατά τη χρήση των ηλεκτρικών εργαλείων, δημιουργούνται σπινθήρες, από τους οποίους μπορούν να αναφλεγούν η σκόνη ή οι ατμοί.
- γ) Κρατάτε τα παιδιά και άλλα άτομα μακριά κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

## 2. Ηλεκτρική ασφάλεια

- α) Το βύσμα σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το βύσμα δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογών μαζί με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα βύσματα που δεν έχουν τροποποιηθεί και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- β) Αποφεύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, εστίες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος λόγω ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- γ) Κρατάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από τη βροχή ή την υγρασία. Η διείσδυση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

δ) Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης άσκοπα, π.χ. για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή για να αποσυνδέσετε το βύσμα από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα μέρη. Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια σύνδεσης αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ε) Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης, τα οποία ενδείκνυνται για εξωτερικούς χώρους. Η χρήση κατάλληλου καλωδίου προέκτασης για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

στ) Εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον, χρησιμοποιείτε διακόπτη ασφαλείας. Η χρήση διακόπτη ασφαλείας μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

## 3. Ασφάλεια ατόμων

- α) Να είστε προσεκτικοί, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε τη λογική όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εάν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Ένα μόνο λεπτό απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου αρκεί για να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- β) Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντα γυαλιά προστασίας. Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιλιοσηθικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστασία για την ακοή, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.

- γ) **Αποφεύγετε μια μη ηθελημένη θέση σε λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο, προτού το συνδέσετε στην παροχή ρεύματος ή/και τον συσσωρευτή, καθώς και προτού το σηκώσετε ή το μεταφέρετε.** Όταν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο και έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή συνδέετε το ηλεκτρικό εργαλείο ενεργοποιημένο στην παροχή ρεύματος, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- δ) **Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή μηχανικά κλειδιά, πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα εργαλείο ή κλειδί, το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- ε) **Αποφεύγετε λανθασμένες στάσεις του σώματος. Φροντίστε για ασφαλή στάση και διατηρείτε πάντα την ισορροπία.** Έτσι, μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- στ) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε μακριά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από κινούμενα τμήματα.** Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορούν να πιαστούν από κινούμενα τμήματα.
- ζ) **Εάν μπορούν να συναρμολογηθούν διατάξεις αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, αυτές θα πρέπει να συνδέονται και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση μιας διάταξης αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- η) **Μην υπερεκτιμάτε τον εαυτό σας και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για τα ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμη και εάν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από συχνή χρήση.** Απρόσεκτες ενέργειες μπορούν να οδηγήσουν μέσα σε κλάσματα του δευτερολέπτου σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- 4. Χρήση και χειρισμός του ηλεκτρικού εργαλείου**
- α) **Μην καταπονείτε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το αντίστοιχο ηλεκτρικό εργαλείο.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο δοθέν πεδίο απόδοσης.
- β) **Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, των οποίων ο διακόπτης έχει υποστεί βλάβη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο, το οποίο δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή απενεργοποιηθεί, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα και/ή απομακρύνετε τον αποσπώμενο συσσωρευτή, πριν διεξάγετε ρυθμίσεις στη συσκευή, πριν αλλάξετε μέρη των εργαλείων χρήσης ή πριν αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτό το μέτρο ασφαλείας εμποδίζει τη μη ηθελημένη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- δ) **Φυλάσσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από παιδιά. Μην επιτρέπετε να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο άτομα, τα οποία δεν έχουν εξοικειωθεί μαζί του ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άτομα χωρίς εμπειρία.
- ε) **Φροντίζετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εργαλεία χρήσης με προσοχή. Ελέγχετε εάν τα κινούμενα μέρη λειτουργούν σωστά και δεν μαγκώνουν, εάν κάποια μέρη έχουν σπάσει ή παρουσάζουν τέτοια βλάβη που θα μπορούσε να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί βλάβη πρέπει να επισκευάζονται πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου. Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται στην κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.**

στ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα εργαλεία κοπής, των οποίων η φροντίδα έχει γίνει με προσοχή και τα οποία διαθέτουν αιχμηρές ακμές κοπής, μαγκώνουν λιγότερο και είναι ευκολότερα στον χειρισμό.

ζ) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εργαλεία χρήσης κλπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες. Λαμβάνετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και τη δραστηριότητα προς διεξαγωγή.** Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για διαφορετικές από τις προβλεπόμενες χρήσεις μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

η) **Οι λαβές και οι επιφάνειες των εργαλείων πρέπει να είναι στεγνές, καθαρές, χωρίς λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες δεν επιτρέπουν τον ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

## 5. Σέρβις

■ **Το ηλεκτρικό εργαλείο σας πρέπει να επισκευάζεται αποκλειστικά από καταρτισμένο και εξειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Κατά αυτόν τον τρόπο, διατηρείται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

## Υποδείξεις ασφαλείας για αναδευτήρες

■ **Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο με τα δύο χέρια στις προβλεπόμενες χειρολαβές.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

■ **Για να αποφύγετε μια επικίνδυνη ατμόσφαιρα, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής αερισμός όταν ανακατεύετε εύφλεκτες ουσίες.** Οι ατμοί που αναπτύσσονται μπορούν να εισπνευστούν ή να αναφλεγούν από τους σπινθήρες που δημιουργούνται από το ηλεκτρικό εργαλείο.

■ **Μην ανακατεύετε τρόφιμα.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εργαλεία εφαρμογής τους δεν έχουν σχεδιαστεί για την επεξεργασία τροφίμων.

■ **Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου μακριά από την περιοχή εργασίας.** Το καλώδιο δικτύου μπορεί να πιαστεί στον κάδο ανάδευσης.

■ **Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο ανάδευσης είναι σταθερό και ασφαλές.** Ένα ακατάλληλα ασφαλισμένο δοχείο μπορεί να μετακινηθεί απροσδόκητα.

■ **Βεβαιωθείτε ότι δεν πιτσιλάει υγρό πάνω στο περίβλημα του ηλεκτρικού εργαλείου.** Υγρά που έχουν διεισδύσει στο ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να προκαλέσουν βλάβη και ηλεκτροπληξία.

■ **Τηρείτε τις οδηγίες και τις υποδείξεις ασφαλείας για το υλικό που αναμιγνύεται.** Το προς ανάδευση υλικό μπορεί να είναι επιβλαβές για την υγεία.

■ **Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο πέσει μέσα στο υλικό που πρόκειται να ανακατευτεί, τραβήξτε αμέσως το φις δικτύου και ζητήστε έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου από εξειδικευμένο προσωπικό.** Το να βάλετε τα χέρια σας μέσα στο δοχείο με το ηλεκτρικό εργαλείο να είναι ακόμα συνδεδεμένο στην πρίζα, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

■ **Μη βάζετε τα χέρια σας στο δοχείο ανάδευσης και μην εισάγετε άλλα αντικείμενα μέσα σε αυτό κατά τη διαδικασία ανάδευσης.** Η επαφή με τον κάδο ανάδευσης μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

■ **Αφήνετε το ηλεκτρικό εργαλείο να ξεκινάει και να σταματάει μόνο όταν βρίσκεται μέσα στο δοχείο ανάδευσης.** Ο κάδος ανάδευσης μπορεί να περιστρέφεται ανεξέλεγκτα ή να λυγίσει.

■ **Μην επεξεργάζεστε εκρηκτικές ουσίες (π.χ. πολύ εύφλεκτους διαλύτες).** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες, οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη στους ατμούς που δημιουργούνται.

- **Τηρείτε τις οδηγίες και τις προειδοποιητικές υποδείξεις στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας (ΔΔΑ) του προς ανάδευση υλικού.** Το προς ανάδευση υλικό μπορεί να είναι επιβλαβές για την υγεία.
- **Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε βάση.** Το ηλεκτρικό εργαλείο δεν είναι εγκεκριμένο για σταθερή λειτουργία.

## Γνήσια εξαρτήματα/πρόσθετες συσκευές

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Μπορείτε να παραγγείλετε τα μη αναφερόμενα ανταλλακτικά μέσω της τηλεφωνικής γραμμής σέρβις (βλ. κεφάλαιο **Σέρβις**).
- **Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και πρόσθετες συσκευές που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης ή που οι υποδοχές τους είναι συμβατές με τη συσκευή.**

### Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

**Ακόμα και εάν χειρίζεστε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο σύμφωνα με τις προδιαγραφές, συνεχίζουν να υφίστανται υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορεί να προκύψουν σε σχέση με τον τύπο και το μοντέλο αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:**

- Βλάβες στους πνεύμονες σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη προστασία για την αναπνοή.
- Βλάβες στην ακοή σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιούνται κατάλληλα προστατευτικά ακοής.
- Βλάβες στην υγεία από κραδασμούς σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιείται για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ή σε περίπτωση λάθος χειρισμού ή συντήρησης.
- Τραυματισμοί λόγω σύνθλιψης σε περίπτωση επαφής με περιστρεφόμενα εξαρτήματα.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, δημιουργείται ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο από το ηλεκτρικό εργαλείο. Υπό ορισμένες συνθήκες, αυτό το πεδίο μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά τυχόν ιατρικά εμφυτεύματα. Προς αποφυγή του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συστήνουμε στα άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευτούν τον γιατρό και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, προτού χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα.

### Ειδικές για τη συσκευή υποδείξεις ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών, καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους πιθανούς κινδύνους. Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από παιδιά ως παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή ένα αντίστοιχα εξειδικευμένο άτομο, ώστε να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι.

## Πριν από την έναρξη λειτουργίας

### Τοποθέτηση της ράβδου ανάδευσης

- ◆ Βιδώστε το χτυπητήρι **6** στη ράβδο ανάδευσης **5**. Για να το κάνετε αυτό, κρατήστε το χτυπητήρι **6** με ένα κλειδί συναρμολόγησης **7** και με το δεύτερο κλειδί συναρμολόγησης **7** βιδώστε τη ράβδο ανάδευσης **5** δεξιόστροφα στο χτυπητήρι **6** (βλ. Εικ. Β).
- ◆ Βιδώστε τη ράβδο ανάδευσης **5** στην υποδοχή εργαλείων **8** (βλ. Εικ. C). Με ένα κλειδί συναρμολόγησης **7** κρατήστε την υποδοχή εργαλείων **8**. Με το άλλο κλειδί συναρμολόγησης **7**, βιδώστε τη ράβδο ανάδευσης **5** δεξιόστροφα στην υποδοχή εργαλείων **8** (βλ. Εικ. D).

### Αποσυναρμολόγηση της ράβδου ανάδευσης

- ◆ Με ένα κλειδί συναρμολόγησης **7** κρατήστε την υποδοχή εργαλείων **8**. Με το άλλο κλειδί συναρμολόγησης **7**, ξεβιδώστε τη ράβδο ανάδευσης **5** αριστερόστροφα από την υποδοχή εργαλείων **8** για να την αφαιρέσετε από τη συσκευή.

## Χειρισμός και λειτουργία

### Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση συσκευής

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Λάβετε υπόψη την τάση δικτύου προτού συνδέσετε τη συσκευή σε μια πρίζα. Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να συμφωνεί με τις πληροφορίες επάνω στην πινακίδα τύπου της συσκευής. Τα ηλεκτρικά εργαλεία με την ένδειξη 230 V μπορούν επίσης να λειτουργήσουν σε 220 V.

### Ενεργοποίηση

- ◆ Πιέστε και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **2**.
- ◆ Πιέστε τον διακόπτη ασφάλισης **1** ενώ έχετε πατημένο τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **2**, για να τον ασφαλίσετε για τη συνεχή λειτουργία. Μόλις ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **2** κλειδώσει, μπορείτε να τον αφήσετε ελεύθερο. Η συσκευή συνεχίζει να λειτουργεί.

### Απενεργοποίηση

- ◆ Αφήστε ελεύθερο τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **2**.
- ◆ Εάν ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **2** είναι κλειδωμένος για τη συνεχή λειτουργία, πατήστε στιγμιαία τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **2** για να τον ξεκλειδώσετε και να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

### Ρύθμιση ταχύτητας περιστροφής

- ◆ Κατά τη διάρκεια λειτουργίας, πιέστε το πλήκτρο **+** **3** για να αυξήσετε τον αριθμό στροφών.
- ◆ Κατά τη διάρκεια λειτουργίας, πιέστε το πλήκτρο **-** **4** για να μειώσετε τον αριθμό στροφών.

## Εργασία με τον αναδευτήρα

- ♦ Βυθίστε τη ράβδο ανάδευσης **5** και το χτυπητήρι **6** στο υλικό ανάμιξης με μειωμένο αριθμό στροφών.
- ♦ Μόλις το χτυπητήρι **6** βυθιστεί τελείως, μπορείτε να αυξήσετε τον αριθμό στροφών.
- ♦ Περάστε το χτυπητήρι **6** κατά τη διαδικασία ανάμιξης μέσα από το δοχείο ανάμιξης και αναμίξτε, μέχρι το υλικό ανάμιξης να αναδευτεί πλήρως.

## Συντήρηση και καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!** Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέετε το φις από την πρίζα.

- Για τον καθαρισμό του περιβλήματος, χρησιμοποιείτε ένα στεγνό πανί. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, διαλυτικά μέσα ή καθαριστικά τα οποία διαβρώνουν το πλαστικό.
- Η συσκευή πρέπει να διατηρείται πάντα καθαρή, στεγνή και να μη φέρει λάδι ή γράσο. Δεν επιτρέπεται να εισχωρούν υγρά στο εσωτερικό του αναδευτήρα χρωμάτων και κονιάματος.
- Καθαρίζετε τακτικά τον αναδευτήρα χρωμάτων και κονιάματος, κατά προτίμηση απευθείας μετά την ολοκλήρωση της εργασίας.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Μπορείτε να παραγγείλετε τα μη αναφερόμενα ανταλλακτικά (π.χ. διακόπτες) μέσω της τηλεφωνικής γραμμής σέρβις.

## Απόρριψη



**Μην απορρίπτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!**

Το παρακείμενο σύμβολο ενός διαγραμμένου τροχήλατου κάδου απορριμμάτων υποδηλώνει ότι η συσκευή αυτή υπόκειται στην οδηγία 2012/19/EU. Σύμφωνα με αυτήν την οδηγία, δεν επιτρέπεται να απορρίψετε αυτήν τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα στο τέλος του κύκλου ζωής της, αλλά σε ειδικά διαμορφωμένα σημεία συλλογής, κέντρα ανακύκλωσης ή επιχειρήσεις απόρριψης.

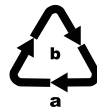
**Η δυνατότητα απόρριψης παρέχεται δωρεάν. Φροντίστε το περιβάλλον και τηρείτε τις οδηγίες απόρριψης.**



Για τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος μετά το τέλος του κύκλου ζωής του, απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία της κοινότητας ή του δήμου σας.



Η συσκευασία αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά, τα οποία μπορείτε να απορρίψετε μέσω των τοπικών σημείων ανακύκλωσης.



Απορρίπτετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Λάβετε υπόψη τη σήμανση στα διάφορα υλικά συσκευασίας και, εφόσον απαιτείται, ξεχωρίστε τα. Τα υλικά συσκευασίας φέρουν σήμανση με συντομογραφίες (a) και ψηφία (b) με την εξής σημασία: 1–7: Πλαστικά, 20–22: Χαρτί και χαρτόνι, 80–98: Συνθετικά υλικά.

## Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,  
Η παρούσα συσκευή διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Για τις συστοιχίες συσσωρευτών της σειράς X12V και X20V Team, εφόσον περιλαμβάνονται στο σύνολο παράδοσης, επίσης παρέχουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Στην περίπτωση ελλείψεων στο προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω της κατωτέρω αναφερόμενης εγγύησης.

### Προϋποθέσεις εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε την απόδειξη αγοράς. Απαιτείται ως αποδεικτικό αγοράς.

Εάν, εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, παρατηρηθεί κάποιο σφάλμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν, θα επισκευάσουμε ή θα αντικαταστήσουμε (κατόπιν κρίσης μας) το προϊόν δωρεάν ή θα σας επιστραφεί το ποσό αγοράς. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς θα υποβληθούν μαζί με μια σύντομη περιγραφή αναφορικά με το πού βρίσκεται η έλλειψη και τότε παρατηρήθηκε, εντός της περιόδου των τριών ετών.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα λάβετε το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Η αντικατάσταση του προϊόντος συνεπάγεται, σύμφωνα με τον ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ανανέωση του χρόνου εγγύησης. Για την Κύπρο ισχύει: Η επισκευή ή η αντικατάσταση του προϊόντος δε συνεπάγεται ανανέωση του χρόνου εγγύησης.

### Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιούνται αμέσως μετά την αποσυσκευασία. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

### Εύρος εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Το εύρος εγγύησης δεν καλύπτει εξαρτήματα του προϊόντος που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και, ως εκ τούτου, θεωρούνται αναλώσιμα εξαρτήματα όπως π.χ. λεπίδες πριονιού, εφεδρικές λεπίδες, γυαλόχαρτα κ.λπ. ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση ακυρώνεται εάν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, εάν δεν γίνεται σωστή χρήση ή συντήρηση. Για μια σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού. Σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση πρέπει απαραίτητα να αποφεύγονται.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

## Η εγγύηση δεν ισχύει σε

- σε φυσιολογική εξασθένηση της χωρητικότητας συσσωρευτή
- σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης του προϊόντος
- σε περίπτωση ζημιάς ή τροποποίησης του προϊόντος από τον πελάτη
- σε περίπτωση μη τήρησης των προδιαγραφών ασφάλειας και συντήρησης, καθώς και σφαλμάτων χειρισμού
- σε περίπτωση ζημιών λόγω φυσικών φαινομένων

## Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για την εξασφάλιση γρήγορης επεξεργασίας του ζητήματός σας, τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Για όλες τις ερωτήσεις έχετε έτοιμη την απόδειξη αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (IAN) 471947\_2407 ως απόδειξη για την αγορά.
- Για τον κωδικό προϊόντος, ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε μια ετικέτα στο προϊόν, στο εξώφυλλο των οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σε ένα αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν παρατηρηθούν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επικοινωνήστε αρχικά με το ακόλουθο τμήμα σέρβις τηλεφωνικά ή χρησιμοποιήστε τη φόρμα επικοινωνίας, την οποία μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com), στην κατηγορία Σέρβις.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε να το αποστείλετε ατελώς στην αναφερόμενη διεύθυνση του σέρβις επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας που βρίσκεται η έλλειψη και τότε εμφανίστηκε.



Μπορείτε να τις βρείτε και να τις κατεβάσετε στο [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com), μαζί με πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR αποκτάτε απευθείας πρόσβαση στη σελίδα [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Επιλέξτε τη χώρα σας και αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης μέσω της μηχανής αναζήτησης. Καταχωρίζοντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 471947\_2407 μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

## Σέρβις

### GR Σέρβις Ελλάδα

Tel.: 00800 491 824 928

Φόρμα επικοινωνίας στο [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

### CY Σέρβις Κύπρος

Tel.: 8009 4242

Φόρμα επικοινωνίας στο [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 471947\_2407

## Εισαγωγέας

Η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε, κατ' αρχήν, με την αναφερόμενη υπηρεσία σέρβις.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Μετάφραση της Πρωτότυπης Δήλωση συμμόρφωσης

Εμείς, η KOMPERNASS HANDELS GMBH, υπεύθυνος τεκμηριώσεων: κύριος Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ΓΕΡΜΑΝΙΑ, δηλώνουμε διά της παρούσης ότι το παρόν προϊόν πληροί τα ακόλουθα πρότυπα, τα κανονιστικά έγγραφα και τις οδηγίες της ΕΚ:

**Οδηγία περί μηχανών**  
(2006/42/EC)

**Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**  
(2014/30/EU)

**Οδηγία RoHS (σχετικά με τον περιορισμό χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων ουσιών στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό)**  
(2011/65/EU)\*

\* Ο κατασκευαστής φέρει αποκλειστική ευθύνη για τη σύνταξη αυτής της δήλωσης συμμόρφωσης. Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω πληροί τις προδιαγραφές της οδηγίας 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων υλικών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές.

### Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-10:2017

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

### Ονομασία τύπου του μηχανήματος:

Αναδευτήρας χρωμάτων και κονιάματος PFMR 1600 E5

**Έτος κατασκευής: 08-2024**

**Αύξων αριθμός: IAN 471947\_2407**

Bochum, 15.08.2024



Semi Uguzlu

- Διευθυντής ποιότητας -

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών υπό την έννοια της συνεχούς ανάπτυξης.

# Inhaltsverzeichnis

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Einleitung</b> .....  | <b>48</b> |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....                                | 48        |
| Ausstattung .....  | 48        |
| Lieferumfang .....   | 48        |
| Technische Daten .....   | 48        |
| <b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b> ..... | <b>49</b> |
| 1. Arbeitsplatzsicherheit .....                                  | 50        |
| 2. Elektrische Sicherheit .....                                  | 50        |
| 3. Sicherheit von Personen .....                                 | 50        |
| 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs .....          | 51        |
| 5. Service .....   | 52        |
| Sicherheitshinweise für Rührwerke .....                          | 52        |
| Originalzubehör/-zusatzgeräte .....                              | 53        |
| Restrisiken .....  | 53        |
| Gerätespezifische Sicherheitshinweise .....                      | 53        |
| <b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....                              | <b>54</b> |
| Rührstab montieren .....   | 54        |
| Rührstab demontieren .....                                       | 54        |
| <b>Bedienung und Betrieb</b> .....                               | <b>54</b> |
| Gerät ein-/ausschalten .....                                     | 54        |
| Drehzahl einstellen .....  | 54        |
| Mit dem Rührgerät arbeiten .....                                 | 54        |
| <b>Wartung und Reinigung</b> .....                               | <b>55</b> |
| <b>Entsorgung</b> .....  | <b>55</b> |
| <b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b> .....                 | <b>56</b> |
| <b>Service</b> .....   | <b>57</b> |
| <b>Importeur</b> .....   | <b>57</b> |
| <b>Original-Konformitätserklärung</b> .....                      | <b>58</b> |

## Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Maschine ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischungsmenge, ist der passende Universal-Rührquirl mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen. Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## Ausstattung

- 1 Verriegelungsschalter
- 2 EIN-/AUS-Schalter
- 3 Taste +
- 4 Taste -
- 5 Rührstab
- 6 Rührquirl
- 7 Montageschlüssel
- 8 Werkzeugaufnahme

## Lieferumfang

- 1 Farb- und Mörtelrührer
- 1 Universal-Rührquirl (zweiteilig)
- 2 Montageschlüssel (Größe 22 mm)
- 1 Bedienungsanleitung

## HINWEIS

- Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Rührstab betrieben werden. Rührstäbe und Erweiterungen anderer Hersteller sind nicht zulässig.

## Technische Daten

### Farb- und Mörtelrührer

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Bemessungsspannung            | 230V ~ (Wechselstrom), 50 Hz            |
| Bemessungsaufnahme            | 1600 W                                  |
| Schutzklasse                  | II/□ (Doppelisolierung)                 |
| Bemessungs-Leerlaufdrehzahl   | $n_0$ 0–800 min <sup>-1</sup>           |
| Maße Rührstab (mit Rührquirl) | 138 mm Außendurchmesser/582 mm Länge    |
| 6 Drehzahlstufen              | 300/400/500/600/700/800 Umdrehungen/min |
| Werkzeugaufnahme              | M 14                                    |

### Geräusch- und Vibrationsinformationen

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

#### Geräuschemissionswert

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| Schalldruckpegel     | $L_{PA} = 86,5 \text{ dB}$ |
| Unsicherheit         | $K_{PA} = 3 \text{ dB}$    |
| Schallleistungspegel | $L_{WA} = 94,5 \text{ dB}$ |
| Unsicherheit         | $K_{WA} = 3 \text{ dB}$    |



**Gehörschutz tragen!**

#### Schwingungsgesamtwert

|              |                              |
|--------------|------------------------------|
| Handgriff    | $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$ |
| Unsicherheit | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$      |

#### HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

#### ⚠ WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

#### ⚠ WARNUNG!

- ▶ Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



#### ⚠ WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

#### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## 1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.**

Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- #### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie den abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5. Service

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

### Sicherheitshinweise für Rührwerke

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den dafür vorgesehenen Handgriffen.** Ein Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Sorgen Sie, zur Vermeidung einer gefährlichen Atmosphäre, für ausreichende Belüftung beim Verrühren von brennbaren Stoffen.** Sich bildende Dämpfe können eingeatmet oder durch die vom Elektrowerkzeug erzeugten Funken entzündet werden.
- **Verrühren Sie keine Lebensmittel.** Elektrowerkzeuge und deren Einsatzwerkzeuge sind nicht zum Verarbeiten von Lebensmitteln konstruiert.
- **Halten Sie die Netzanschlussleitung vom Arbeitsbereich fern.** Die Netzleitung kann sich im Rührkorb verfangen.
- **Sorgen Sie für einen festen und sicheren Stand des Rührbehälters.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unverhofft bewegen.
- **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt.** In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann zu Beschädigung und elektrischem Schlag führen.
- **Befolgen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise für das zu verrührende Material.** Das zu verrührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
- **Falls das Elektrowerkzeug in das zu verrührende Material fällt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen die das Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen.** Hineingreifen in den Behälter mit dem noch an der Steckdose hängenden Elektrowerkzeug darin kann zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Greifen Sie während des Rührvorgangs nicht mit den Händen in den Rührbehälter oder führen Sie keine anderen Gegenstände hinein.** Ein Kontakt mit dem Rührkorb kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur im Rührbehälter an- und auslaufen.** Der Rührkorb kann in unkontrollierter Weise herumschleudern oder sich verbiegen.
- **Bearbeiten Sie keine explosionsgefährlichen Stoffe (z.B. leicht entzündliche Lösemittel).** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die entstehende Dämpfe entzünden können.
- **Befolgen Sie die Anweisungen und Warnhinweise im Sicherheitsdatenblatt (SDB) des zu rührenden Materials.** Das zu rührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht in einem Ständer.** Das Elektrowerkzeug ist nicht für den stationären Betrieb zugelassen.

## Originalzubehör/-zusatzgeräte

### HINWEIS

- ▶ Nicht aufgeführte Ersatzteile können Sie über unsere Service-Hotline bestellen (siehe Kapitel **Service**).
- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Gerät kompatibel ist.

## Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:**

- Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Schwingungsemissionen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt oder gewartet wird.
- Quetschverletzungen, falls Sie in Kontakt mit sich drehenden Teilen kommen.

### **⚠ WARNUNG!**

- ▶ Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Vor der Inbetriebnahme

### Rührstab montieren

- ◆ Schrauben Sie den Rührquirl **6** am Rührstab **5** fest. Halten Sie dafür den Rührquirl **6** mit einem Montageschlüssel **7** und ziehen Sie mit dem zweiten Montageschlüssel **7** den Rührstab **5** im Uhrzeigersinn am Rührquirl **6** fest (siehe Abb. B).
- ◆ Schrauben Sie den Rührstab **5** in die Werkzeugaufnahme **8** (siehe Abb. C). Halten Sie mit einem Montageschlüssel **7** die Werkzeugaufnahme **8** fest. Ziehen Sie mit dem anderen Montageschlüssel **7** den Rührstab **5** im Uhrzeigersinn in der Werkzeugaufnahme **8** fest (siehe Abb. D).

### Rührstab demontieren

- ◆ Halten Sie mit einem Montageschlüssel **7** die Werkzeugaufnahme **8** fest. Schrauben Sie mit dem anderen Montageschlüssel **7** den Rührstab **5** gegen den Uhrzeigersinn aus der Werkzeugaufnahme **8**, um ihn vom Gerät zu entfernen.

## Bedienung und Betrieb

### Gerät ein-/ausschalten

#### HINWEIS

- ▶ Beachten Sie die Netzspannung, bevor Sie das Gerät an eine Steckdose anschließen. Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Elektrowerkzeuge können auch an 220 V betrieben werden.

### Einschalten

- ◆ Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** und halten Sie ihn gedrückt.
- ◆ Drücken Sie den Verriegelungsschalter **1** während Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** gedrückt halten, um diesen für den Dauerbetrieb zu verriegeln. Sobald der EIN-/AUS-Schalter **2** verriegelt ist können Sie ihn loslassen. Das Gerät läuft weiter.

### Ausschalten

- ◆ Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** los.
- ◆ Wenn der EIN-/AUS-Schalter **2** für den Dauerbetrieb verriegelt ist, drücken Sie kurz auf den EIN-/AUS-Schalter **2**, um ihn zu entriegeln und das Gerät auszuschalten.

### Drehzahl einstellen

- ◆ Drücken Sie während des Betriebs die Taste **+** **3**, um die Drehzahl zu erhöhen.
- ◆ Drücken Sie während des Betriebs die Taste **-** **4**, um die Drehzahl zu verringern.

### Mit dem Rührgerät arbeiten

- ◆ Tauchen Sie Rührstab **5** und Rührquirl **6** mit reduzierter Drehzahl in das Mischgut.
- ◆ Nachdem Rührquirl **6** vollständig eingetaucht ist, können Sie die Drehzahl steigern.
- ◆ Führen Sie den Rührquirl **6** während des Mischvorgangs durch das Mischgefäß und mischen Sie so lange, bis das Mischgut vollständig durchgearbeitet ist.

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGS-GEFAHR! Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.**

- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Halten Sie das Gerät stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Farb- und Mörtelrührers gelangen.
- Reinigen Sie den Farb- und Mörtelrührer regelmäßig, am besten immer direkt nach Abschluss der Arbeit.

## Entsorgung



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Das nebenstehende Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern zeigt an, dass dieses Gerät der Richtlinie 2012/19/EU unterliegt. Diese Richtlinie besagt, dass Sie dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgen dürfen, sondern in speziell eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abgeben müssen.

**Diese Entsorgung ist für Sie kostenfrei. Schonen Sie die Umwelt und entsorgen Sie fachgerecht.**

## Für den deutschen Markt gilt

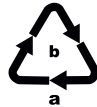
Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Lebensmittelhändler, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind verpflichtet, bis zu drei Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. LIDL bietet Ihnen Rücknahmemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an.



Weitere Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

## **Garantie der Kompernaß Handels GmbH**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbonn gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbonn) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Der Garantieumfang erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können, wie z. B. Sägeblätter, Ersatzklingen, Schleifpapiere, etc. oder auf Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, wie z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### **Garantieleistung gilt nicht bei**

- gewerblichen Gebrauch des Produktes
- Beschädigung oder Veränderung des Produktes durch den Kunden
- Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler
- Schäden durch Elementarereignisse

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 471947\_2407 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und

suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen.

Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 471947\_2407 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## Service

### DE Deutschland

Tel.: 0800 8855 300

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

### AT Österreich

Tel.: 0800 447 750

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

### CH Schweiz

Tel.: 0800 563 601

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 471947\_2407

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

### Maschinenrichtlinie

(2006/42/EG)

### Elektromagnetische Verträglichkeit

(2014/30/EU)

### RoHS-Richtlinie

(2011/65/EU)\*

\* Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

### Angewandte harmonisierte Normen

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-10:2017

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

**Typbezeichnung der Maschine:** Farb- und Mörtelrührer PFMR 1600 E5

**Herstellungsjahr:** 08–2024

**Seriennummer:** IAN 471947\_2407

Bochum, 15.08.2024



Semi Uguzlu  
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Stanje informacija · Versiunea informațiilor · Актуалност на  
информацията · Έκδοση των πληροφοριών · Stand der Informationen:  
09/2024 · Ident.-No.: PFMR1600E5-092024-1

---

IAN 471947\_2407